

# 《六十華嚴》三字以上孤立異文研究

## ——以房山石經為例

釋賢超 魏庆彬 張敏麗 范中義\*

**摘要** 探究《華嚴經》的形成歷史以及華嚴宗的思想演變，需要校勘精準的《六十華嚴》文本。我們對十五種版本的《六十華嚴》進行了全面校勘，統計出了 211 條三字以上異文，其中包含 132 條孤立異文，79 條非孤立異文。重點對房山石經版《六十華嚴》的 21 條孤立異文進行逐一研究，並分析孤立異文的產生原因，對該版本的刻造過程和版本價值給出判斷。

**關鍵詞** 華嚴經 六十華嚴 房山石經 孤立異文

## 引言

### 一、研究背景

《六十華嚴》是指東晉佛陀跋陀羅翻譯的六十卷本《大方廣佛華嚴經》。<sup>①</sup>為了區別於唐代實叉難陀翻譯的八十卷本《大方廣佛華嚴經》，前者稱為“舊譯”或《六十華嚴》，後者稱為“新譯”或《八十華嚴》。通常認為，《六十華嚴》的經文內容不及《八十華嚴》完整。在《八十華嚴》流行之後，《六十華嚴》的宗教地位和受重視程度大不如從前。儘管如此，《六十華嚴》仍然具有重要的研究價值和歷史意義。一方面，《六十華嚴》反映了華嚴經形成的早期樣貌；另一方面，智儼、法藏開創的華嚴宗所依據的根本經典便是《六十華嚴》，法藏《華嚴經探玄記》所注釋的也是《六十華嚴》。

除此之外，《六十華嚴》還是房山石經早期刻經中篇幅最長且具特殊意義的一部經典。<sup>②</sup>從靜琬

親作的兩篇題記中可知，這部經的開刻時間應不晚於貞觀二年（628 年），完成時間是貞觀八年（634 年）。<sup>③</sup>靜琬對於此經極為重視，他在貞觀二年（628 年）的題記中寫道：

靜琬為護正法，率己門徒知識及好施檀越，就此山頂刊《華嚴經》等一十二部，冀於曠劫濟度蒼生，一切道俗同登正覺。

\* 作者单位为北京龍泉寺藏經辦公室。

① 《六十華嚴》的分卷方式並非一成不變，一些較早的版本如趙城金藏、福州藏、高麗藏初雕，都是按照五十卷劃分的。

② 房山石經版《六十華嚴》位於石經山第八洞，現存 177 石。2000 年，華夏出版社據拓片影印出版《房山石經》，《六十華嚴》收錄於第一冊 230 至 563 頁。參：任傑．略述房山石經概況及其價值〔J〕．佛教文化，1989（1）：32-37。又，黃炳章．房山雲居寺石經〔J〕．法音，1986（1）：19-26。

③ 北京圖書館金石組，中國佛教圖書文物館石經組．房山石經題記匯編〔M〕．北京：書目文獻出版社，1987：1-2。

他在貞觀八年(634年)的題記寫道:

续表

今於此山鑄鑿《華嚴經》一部,永留石室,劫火不焚,使千載之下,慧燈常照;萬代之後,法炬恆明。……此經為未來佛法難時,擬充經本,世若有經,願勿輒開。

需要指出的是,靜琬親自主持刻造的這部《華嚴經》即是《六十華嚴》。《八十華嚴》翻譯完成於聖曆二年(699年),《四十華嚴》翻譯完成於貞元十四年(798年),這兩部《華嚴經》靜琬都不可能遇到。<sup>①</sup>

以上事實都顯示出房山石經版《六十華嚴》的歷史意義與文化價值。通過對房山石經版《六十華嚴》的文本研究,也有助於深入認識房山石經的版本學價值。

探究《華嚴經》的形成歷史以及華嚴宗的思想演變,需要校勘精準的《六十華嚴》文本。我們對十五種版本的《六十華嚴》進行了全面的校勘,並詳細記錄了版本之間的異文情況。根據《六十華嚴》校勘成果,我們統計出了所有三字以上的異文,並分為孤立異文和非孤立異文兩類,然後針對房山石經中的孤立異文進行研究。

## (二) 版本來源

表 6-1 《六十華嚴》十五種版本概況

版本	來源
【遼】契丹藏	山西省文物局,中國歷史博物館·應縣木塔遼代秘藏〔M〕.北京:文物出版社,1991:20—79
【金】趙城金藏	趙城金藏〔M〕.北京:國家圖書館出版社,2008
【福】崇寧藏與毗盧藏	日本宮內廳圖書陵( <a href="http://db.sido.keio.ac.jp/kanseki/T_bib_body.php?no=007075">http://db.sido.keio.ac.jp/kanseki/T_bib_body.php?no=007075</a> )
【思】思溪藏	中華古籍資源庫( <a href="http://mylib.nlc.cn/web/guest/shanbenjiaojuan">http://mylib.nlc.cn/web/guest/shanbenjiaojuan</a> )
【磧】磧砂藏	上海影印宋版藏經會·影印宋磧砂藏經·民國廿二年
【洪】洪武南藏	四川省佛教協會·洪武南藏·1999

版本	來源
【明】永樂北藏	永樂北藏〔M〕.北京:線裝書局,2000
【南】永樂南藏	山東省圖書館佛經數據庫124.133.52.158;8056/markbook/
【徑】嘉興藏(徑山藏)	嘉興藏〔M〕.北京:民族出版社,2005
【清】乾隆藏	精縮新版乾隆大藏經〔M〕.臺北:傳正有限公司,1997
【初】高麗藏初雕	韓國高麗大藏經研究所( <a href="http://kb.sutra.re.kr">http://kb.sutra.re.kr</a> )
【再】高麗藏再雕	韓國高麗大藏經研究所( <a href="http://kb.sutra.re.kr">http://kb.sutra.re.kr</a> )
【房】房山石經	房山石經〔M〕.北京:華夏出版社,2000
【日金】日本金剛寺古寫經	日本國際佛教學大學院大學古寫經資料庫
【日七】日本七寺古寫經	日本國際佛教學大學院大學古寫經資料庫

《六十華嚴》校勘工作使用上述十五種版本,以《大正藏》的校勘記格式記錄異文,並以圖片方式保存了異文的原始出處。

## (三) 術語說明

1. 孤立異文:在N個版本比對中,針對某處的內容,N-1個版本都是完全一致的,只有一個版本與前者不一致,則稱為“孤立異文”。孤立異文的數量多少表示的是這一版本於其他所有版本與眾不同的程度。

孤立異文的數量是評價某一版本校勘價值的指標。假定一個版本的孤立異文數為0,便意味著這個版本不會貢獻任何新的校勘記,因為在每個出校勘記的地方都至少存在其他一個版本跟它的

<sup>①</sup> 房山石經另有《八十華嚴》2方,內容為第一卷,屬於唐代刻經,具體年代不詳。(黃炳章·房山雲居寺石經〔J〕.法音,1986(1):19—26.)另有《四十華嚴》,則刊刻于明朝天啟三年(1623年)。

用字是一致的。如果這個版本不能貢獻新的校勘記，那麼這個版本也就沒有足夠的校勘價值。有孤立異文的版本，意味著這個版本不可被其他版本替代。孤立異文數越多，校勘價值也就越高。

2. **非孤立異文**：在 N 個版本比對中，針對某處的內容，至多有 N-2 個版本是完全一致的，至少存在兩個版本與前者不一致，這種情況稱之為“非孤立異文”。

3. **三字以上異文**：在版本比對中，出現連續三字以上（包括三字）的異文，不足三字或不是連續三字的則不計算在內。

4. **三字以上孤立異文**：針對某一版本而言，其異文與其他所有版本異文的差異都在三字以上，則稱之為三字以上孤立異文。如果這一版本只與其他某一些版本的差異在三字以上，而與其他另一些版本的差異少於三字，則不作統計。

#### （四）研究思路

之所以將三字以上異文作為研究對象而不考慮單字或兩字的異文，是因為大藏經在雕造過程中偶然性的用字失誤以及習慣性的用字差異通常是以單字或兩字異文的形式出現的。偶然性的用字失誤的隨機性較大。習慣性的用字差異出現頻率過高，嚴格統計的話過於繁瑣，而且這種差異跟當時的漢字使用規範有關係，與大藏經的雕造過程和源流演變關聯較小。

相比之下，三字以上異文出現偶然性的用字失誤和習慣性的用字差異的可能性要小很多。在基本排除上述兩方面因素後，三字以上異文的形成主要受兩方面因素影響。一是版面處理上的失誤，這在大藏經的版式行款發生轉換的時候容易出現，從中可以分析所依據底本的行款特點。二是經過有意確認的文本差異，這對該版本的源流追溯具有鮮明的指示作用。

諸多版本中，某一版本的孤立異文是該版本區別於其他版本的獨特標記，而三字以上的孤立異文，對於追溯版本形成過程和還原經文原貌無疑具有重要的價值。

#### （五）工作方法

一是對《六十華嚴》總共 7884 條校勘記進行梳理，篩選出三字以上異文的校勘記 211 條。二是將此 211 條校勘記分為孤立異文和非孤立異文兩類，統計各個版本孤立異文和非孤立異文的比率。三是選定某一版本（本次以房山石經本《六十華嚴》為研究對象），核對其異文內容，與其他版本的異文進行對比研究。

本文只涉及到孤立異文的研究成果，關於非孤立異文的研究，將另行作文發布。

### 二、三字以上異文統計

經統計，在 211 條三字以上異文中，有 132 條是孤立異文，79 條是非孤立異文。所有三字以上孤立異文和非孤立異文的校勘記原文都列在本文附錄之中。如圖 6-1 所示：

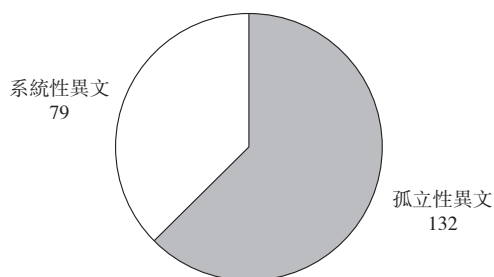


圖 6-1 《六十華嚴》三字以上異文統計

孤立異文所占比例較高。就孤立異文來看，十五個版本的孤立異文分佈如圖 6-2。<sup>①</sup>

在刻本大藏經中，房山石經、福州藏、高麗藏再雕、趙城金藏和思溪藏存在較多孤立異文。<sup>②</sup>這可以解釋為：這幾部大藏經基本上都是其所在

<sup>①</sup> 其中有一條異文（附錄二中的編號為 1）同時屬於趙城金藏和高麗藏再雕，在圖表中各計算一次；而在統計總數時則只計算一次。

<sup>②</sup> 趙城金藏 50 卷本中僅存 26 卷，房山石經有不少碑文已經損壞或漫漶不清，它們的孤立異文的原始數量可能更多。

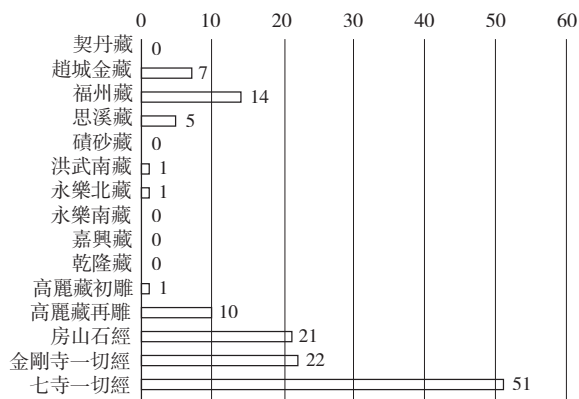


圖 6-2 各版本孤立異文數量統計

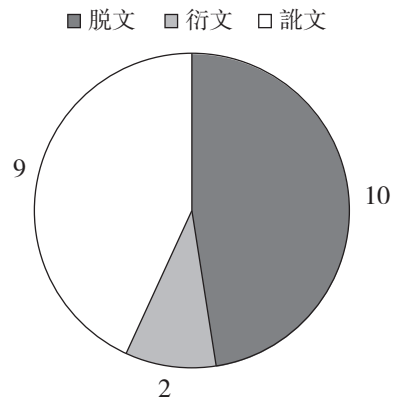


圖 6-3 房山石經三字以上的孤立異文分類統計

地域大藏經雕造的肇始者。由於其工作的開創性，缺少成熟經驗作為參考，導致存在較多的編輯失誤，所以體現為早期的大藏經往往具有較多的孤立異文。<sup>①</sup>而這些問題在後續的大藏經雕造中被逐步發現並解決，比如從磧砂藏到乾隆藏，在版式行款保持基本穩定（每行 17 字）和版本繼承關係相對單純的情況下，再出現三字以上孤立異文的可能性便大大降低了。

日本古寫經的孤立異文也相當多，特別是字數在 13—20 字之間的脫，文或衍文相當多，應該是抄寫過程中漏掉一行文字所致，反映出被抄寫對象的行款信息。其中金剛寺本的 17 字脫，文出現 6 次，16 字、18 字、20 字脫，文各有一次，七寺本的 13 字脫，文 1 次，14 字脫，文出現 3 次，16 字脫，文 4 次，17 字脫，文 9 次，17 字衍文 3 次，18 字脫，文 1 次，20 字脫，文 4 次，20 字衍文 1 次，24 字脫，文 1 次，34 字衍文 1 次，35 字衍文 1 次，47 字衍文 1 次，51 字脫，文 1 次。這說明古寫經的抄寫底本的行款以每行 17 字居多。這類脫，文衍文的數量較多，還出現了脫，衍多行的情況，反應出寫本的嚴謹性一般不如刻本。

### 三、房山石經三字以上的孤立異文

房山石經有 21 條三字以上的孤立異文。其中脫，文為 10 條，衍文為 2 條，訛文為 9 條。以下逐一進行分析。

#### （一）脫 文

1. 普現十方無量刹教化度脫，一切眾若能度脫，一切眾<sup>②</sup>則得無量自在力。（卷六）

校勘記：

教化度脫，一切眾若能度脫，一切眾【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】-【房】

各版本異文：

【房】……若光莊嚴難思議，則出無量寶蓮華。若出無量寶蓮華，一一華坐無量佛。普現十方無量刹，則得無量自在力。若得無量自在力，則能嚴淨諸佛刹，解說甚深微妙法，不可思議眾歡喜。……

【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】……若光莊嚴難思議，則出無量寶蓮華。若出無量寶蓮華，一一華坐無量佛。普現十方無量刹，教化度脫，一切眾。若能度脫，一切眾，則得無量自在力。若得無量自在力，則能嚴淨諸佛刹，解說甚深微妙法，不可思議眾歡喜。……

按：與諸本相較，房山石經缺少“教化度脫，

<sup>①</sup> 契丹藏和高麗藏初雕雖然也屬於早期大藏經，但是它們中的《六十華嚴》保存篇幅相當有限（契丹藏為 1 卷，高麗藏初雕為 6 卷有餘），所以統計出來的異文數量偏少，因而不具有代表性。

<sup>②</sup> 該位置小標宋體字表示脫文，下同。

一切眾若能度脫，一切眾”十四字。本經卷九：“供養一切佛，度脫，眾生故，無量自在力，種種能示現。”又，八十華嚴卷一四：“……若不思議光莊嚴，其光則出諸蓮華。其光若出諸蓮華，則無量佛坐華上；示現十方靡不遍，悉能調伏諸眾生。若能如是調眾生，則現無量神通力。若現無量神通力，則住不可思議土，演說不可思議法，令不思議眾歡喜……”且“普現十方無量刹”與“則得無量自在力”並無明顯的因果關係，房山石經此處應是出現了脫，文。

2. 如法門至一切道無量無邊善根迴向如如善根亦爾（卷二十）

校勘記：

迴向如如善根【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

各版本異文：

【房】……迴向如法門至一切道，無量無邊善根亦爾；迴向眾生解了諸法，如性如善根亦爾；迴向一切法自性無有自性，如相如善根亦爾；……

【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】……迴向如法門至一切道，無量無邊善根迴向，如如善根亦爾；迴向眾生解了諸法，如性如善根亦爾；迴向一切法自性無有自性，如相如善根亦爾；……

按：與諸本相較，房山石經缺少“迴向如如善根”六字。法藏《華嚴經探玄記》卷八云：“‘無量無邊善根迴向’者，明行徧如理，謂稱如而成迴向。”又云：“‘善根迴向’者，謂明以同如徧之善根，隨異門而成迴向。”又云：“一、‘如如’者，標舉如理，謂如彼真如。二、‘善根亦爾’者，舉善同如。”對“迴向如如善根”都有所引用，可知唐代通行版本中應具有此六字。所以房山石經在此應是發生了脫，文。

3. 或以垢國為淨淨國為垢（卷二七）

校勘記：

淨國為垢【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

各版本異文：

【房】……或以狹國為廣，廣國為狹。或以垢國為淨，如是一切世界皆有神力……

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】……或以狹國為廣，廣國為狹。或以垢國為淨，淨國為垢。如是一切世界皆有神力……

按：與諸本相較，房山石經缺少“淨國為垢”四字。上句云：“或以狹國為廣，廣國為狹。”按理此處句式亦當同。又，《八十華嚴》此句作：“垢世界作淨世界，淨世界作垢世界。”不過根據大正藏校勘記，高麗藏再雕版姚秦鳩摩羅什所譯《十住經》卷四作“或以狹國為廣、廣國為狹、或以垢國為淨”，與房山石經版《六十華嚴》一致，而福州藏、思溪藏、普寧藏、徑山藏的《十住經》則作“或以狹國為廣、廣國為狹，或以垢國為淨、淨國為垢”，與其他版本《六十華嚴》一致。《十住經》的翻譯時間略早於《六十華嚴》，但彼此相隔不遠，而且《六十華嚴·十地品》的翻譯明顯參考過《十住經》。那麼高麗藏再雕版《十住經》與房山石經版《六十華嚴》同時缺少“淨國為垢”四字，就很難完全用巧合解釋了。此處缺少的四字很有可能反映的是早期經文的原貌，而後人增加“淨國為垢”四字使經文更為通順也是有可能的。

4. 不可思議不可思議名一不可思議轉（卷二九）

校勘記：

不可思議【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

各版本異文：

【房】……不可稱不可稱名一不可稱轉。不可稱轉不可稱轉名一不可思議。不可思議名一不可思議轉。不可思議轉不可思議轉名一不可量。……

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】……不可稱不可稱名一不可稱轉。不可稱轉不可稱轉名一不可思議。

不可思議不可思議名一不可思議轉。不可思議轉不可思議轉名一不可量。……

按：與諸本相較，房山石經缺少“不可思議”四字。據前後文，上文云：“不可稱轉不可稱轉名一不可思議。”又，下文云：“不可思議轉不可思議轉名一不可量。”此四字應是房山石經脫，文。

第1、2、4條脫，文可能是由於疏忽所導致的。第3條雖然看似脫，文，但不影響文意表達，或是早期譯本特征。下面第5—10條，應該也是類似情況。

5. 菩薩摩訶薩如是精勤修習念知（卷十）

校勘記：

摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

按：此段上下文多處有：“佛子！菩薩摩訶薩……”，然下文亦有：“佛子！菩薩復安住十法……”則用“菩薩”字。

6. 菩薩摩訶薩滿諸願已（卷十）

校勘記：

摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七（甲）】 - 【房】

按：上下文：“佛子！是為菩薩摩訶薩悉能滿足一切諸願；菩薩摩訶薩滿諸願已，……”然下文亦有：“佛子！云何菩薩摩訶薩隨其所應而化眾生？此菩薩知諸眾生所宜方便……”則用“菩薩”字。

7. 菩薩摩訶薩住此陀羅尼故一切諸佛降甘露法雨此菩薩（卷四三）

校勘記：

摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：此段及前後段于“菩薩摩訶薩坐道場時”皆用“菩薩摩訶薩”，他處則“菩薩”“菩薩摩訶薩”雜用。

8. 若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者（卷四六）

校勘記：

阿耨多羅三藐三【遼】【福】【磧】【洪】【明】

【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：兩處皆通。上下文：“善哉！善哉！善男子！乃能發阿耨多羅三藐三菩提心。善男子！若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者，則為守護一切佛性……”

9. 若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者（卷四七）

校勘記：

阿耨多羅三藐三【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：兩處皆通。上下文：“時，彼仙人告大眾言：若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者，得一切智，淨一切佛功德之地。”

10. 菩薩摩訶薩應一向求無量善根（卷五八）

校勘記：

摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：本段文字“菩薩”“菩薩摩訶薩”雜用。

第5—10條中，“菩薩摩訶薩”五字，房山石經有四處省作“菩薩”；“阿耨多羅三藐三菩提心”十字，房山石經有兩處省作“菩提心”，但在六十華嚴里，這兩個詞都是存在的。石經看似脫，文，結合上下文來看，並不影響文意。這應該也是早期譯本的特征。

## （二）行文

11. 一切劫可盡法印無窮已（此後有衍）如是知眾生無量無有邊（卷四三）

校勘記：

已【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】【日七（甲）】 + （菩薩如是知是則等正覺）【房】

各版本異文：

【房】……悉能分別知，一切諸法印。一切劫可盡，法印無窮已。菩<sub>1</sub>如是知，是等正覺。<sup>①</sup>

① 該位置隸書字表示衍文，下同。

如是知眾生，無量無有邊。彼一眾生有，無量百千萬。……

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】  
【清】【再】【日金】【日七】……悉能分別知，一切諸法印。一切劫可盡，法印無窮已。如是知眾生，無量無有邊。彼一眾生有，無量百千萬。……

按：與諸本相較，房山石經多出兩句“菩薩如是知，是則等正覺”十字。《八十華嚴》卷五九本句作“經無量劫數，究竟不可盡。菩薩知眾生，廣大無有邊”，並無與“是則等正覺”含義接近的語句。此十字應是衍誤。

12. 住法界者（此後有衍）了知眾生非實有者（卷五八）

校勘記：

住法界者【福】【思】【磧】【洪】【明】  
【南】【徑】【清】【初】【再】+（之所住處）  
【房】

各版本異文：

【房】……此是解空無相願者之所住處，離虛妄者之所住處。住法界者之所住<sup>房</sup>；了知眾生非實有者；知不生者；知一切世間無所著者；方便分別一切眾生者……

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】  
【清】【初】【再】……此是解空無相願者之所住處，離虛妄者之所住處。住法界者；了知眾生非實有者；知不生者；知一切世間無所著者；方便分別一切眾生者……

按：與諸本相較，房山石經多出“之所住處”四字。下文云：“了知眾生非實有者；知不生者；知一切世間無所著者；方便分別一切眾生者；一切無所依者；離一切相者；知一切法無自性者；不虛妄取一切業者；了知一切心意識相者。”此承上省文，不必另著“之所住處”字。又，《八十華嚴》作：“是了法界無差別者之所住處。”所以，兩處皆通。

### （三）訛文

13. 一切十方一切四天下刪兜率陀天王宮摩尼寶。<sup>①</sup> 殿上說如是法往為作證亦復如是（卷二二）

校勘記：

摩尼寶【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】  
【南】【徑】【清】【再】=一切寶莊嚴【房】

按：兩處皆通。

14. 第四地諸佛子聞說如是地行義深妙無有量心皆大歡喜（卷二四）

校勘記：

第四地【福】【思】【再】【日七（甲）】=  
第四燄地【磧】=第四燄慧地【洪】【明】【南】  
【徑】【清】=炎地第四【房】

按：此為《十地品》下的小標題，四處皆通。

15. 勝薩埵名號（卷四〇）

校勘記：

薩埵名號【福】【思】【磧】【洪】【明】  
【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】=名號  
薩埵【房】

按：上下文：“若菩薩摩訶薩安住此法，則得善男子十種名號。何等為十？所謂：菩薩名號，菩提智身故；摩訶薩名號，住大乘故；第一薩埵名號，最第一無間道法故；勝薩埵名號，覺勝菩提故。……”故知房山石經誤倒。

16. 應攝取者而攝取之應罰者罰應治者治（卷四九）

校勘記：

應罰者罰應治者治【福】【思】【磧】【洪】  
【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】  
=應罰治者而罰治之【房】

按：兩處皆通。又，《八十華嚴》作：“可治者治，可攝者攝，罰其罪惡。”

17. 有須彌寂靜眼如來應供等正覺等五百如來出興于世（卷五一）

① 該位置魏碑體字表示訛文，下同。

校勘記：

等正覺【金】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 = 正遍知【房】

按：“等正覺”字是。又，西秦聖堅《佛說羅摩伽經》卷二：“彼世界中，有五百億佛，出興於世，成等正覺，十號具足。”又，《八十華嚴》作：“有五百佛於中出現。其第一佛名須彌幢寂靜妙眼如來應正等覺。”

18. 爾時善財讚歎寂靜音夜天以偈頌曰（卷五三）

校勘記：

讚歎寂靜音夜天以偈頌【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日七】 = 以偈讚寂靜音夜天【房】

按：兩處皆通。又，《八十華嚴》作：“爾時，善財童子一心觀察寂靜音海主夜神身而說頌言。”

19. 我已先發阿耨多羅三藐三菩提心云何菩薩學菩薩行修菩薩道（卷五四）

校勘記：

云何菩薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】 = 而未知菩薩云何【房】

各版本異文：

【房】爾時，善財頭面敬禮彼夜天足，遶無數匝，恭敬合掌於一面住。白言：“天神，我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何學菩薩行、修菩薩道、趣薩婆若？唯願天神爲我解說。”

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】爾時，善財頭面敬禮彼夜天足，遶無數匝，恭敬合掌於一面住。白言：“天神，我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，云何菩薩學菩薩行、修菩薩道、趣薩婆若？唯願天神爲我解說。”

按：此處善財童子發問，本經卷四六、四七、四八、四九、五〇、五一、五三、五六、五七、五八於“我已先發阿耨多羅三藐三菩提心”下皆言“而未知菩薩云何”，如卷五一：“大聖，我已

先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道。”卷五六：“大聖，我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何行生死中而無所染。”房山石經作“而未知菩薩云何”，與他處句式一致。其他諸本改作“云何菩薩”，以意省減，但與他處句式不合。

20. 今於善知識而起自己心（卷五五）

校勘記：

善知識【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 = 知識所【房】

按：兩處皆通。上文云：“恭敬合掌，一心諦觀，於善知識得十種心。”又，《八十華嚴》作：“今於善知識，而起自己心。”

21. 消竭無量愛欲之海（卷五八）

校勘記：

愛欲之【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】【日七】 = 諸愛欲【房】

按：兩處皆通。又，《八十華嚴》作：“應涸無量愛欲海。”

就以上9處訛文來看，房山石經部分文字與其他諸本有明顯不同，但文義仍通，應該並非衍誤，而是隋末唐初北方地區《六十華嚴》的文本特點。

## 四、結 論

通過對房山石經版《六十華嚴》三字以上孤立異文的調查，可以得出以下結論：

（一）就脫文來看，房山石經存在較多脫文，一些脫文明顯是由疏忽所致，說明房山石經的雕刻、校勘過程中存在一定疏漏，就版本質量而言，石經本不宜高估。當然，這也是早期大藏經雕刻過程中的常見情形。另外，還有部分脫文并不影響上下文義的理解，這應該是隋末唐初北方地區《六十華嚴》的文本特點。

（二）就衍文和訛文來看，房山石經與後世流



行的版本有一定差別，但是絕大多數都不是明顯的訛誤，<sup>①</sup> 而是版本原有的文本差異，同樣體現了隋末唐初北方地區《六十華嚴》的文本特點。雖然後人一直在對《六十華嚴》進行文本上的完善，單就這 21 條異文而言，房山石經依然具有很高的版本價值。

以上是以房山石經為例，對《六十華嚴》的三字以上孤立異文進行的研究。對於高麗藏再雕、福州藏、趙城金藏、思溪藏這些版本中的孤立異文，以上研究方法也同樣適用，可以更清楚地認識不同版本的版本特征和價值。

## 附錄一 房山石經 《六十華嚴》的 25 字孤立異文

### (一) 校勘記

〔時善…本願〕3559 字【福】【思】【積】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】= 爾時有〔漫漶，約 25 字〕【房】

按：房山石經《六十華嚴》有一大段孤立異文，約 25 字。與其他版本相較，其他版本此處則為 3559 字。25 字開頭三字為“爾時有”，其後 20 餘字至卷五七結束，漫漶不可識。3559 字開頭為“時善財童子敬受其教”，其後文字至卷五七結束。兩處異文字數、內容皆相差甚遠，可以肯定并非石經本的漏刻，更可能是早期譯本翻譯時的省簡，詳情有待進一步調查。

### (二) 各版本異文

【房】……諸大菩薩具大悲藏教化眾生心無厭足得自在法一一毛孔現一切佛自在神力我當云何能知能說彼功德行摩耶夫人告善財童子言善男子於此世界三十三天有王名正念彼天有女汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道爾時有<sup>②</sup>（漫漶，約 25 字）

【福】【思】【積】【洪】【明】【南】【徑】

【清】【再】……諸大菩薩具大悲藏教化眾生心無厭足得自在法一一毛孔現一切佛自在神力我當云何能知能說彼功德行摩耶夫人告善財童子言善男子於此世界三十三天有王名正念王有童女名天主光汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道〔時善財童子敬受其教頭面作禮遠無數匝戀慕瞻仰却行而退遂往天宮見彼童女禮足圍遶合掌前住白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說天女答言善男子我得菩薩解脫名無礙念清淨莊嚴善男子我念過去有最勝劫名青蓮華我於彼劫中供養恒河沙等諸佛如來彼諸如來從初出家我皆瞻奉守護供養造僧伽藍營辦什物又彼諸佛從為菩薩住母胎時誕生之時行七步時大師子吼時住童子位在宮中時向善提樹成正覺時轉正法輪現佛神變教化調伏眾生之時如是一切諸所作事從初發心乃至法盡我皆明憶無有遺餘常現在前念持不忘又憶過去劫名善地我於彼供養十恒河沙等諸佛如來又過去劫名為妙德我於彼供養一佛世界微塵等諸佛如來又劫名無所得我於彼供養八十四億百千那由他諸佛如來又劫名善光我於彼供養閻浮提微塵等諸佛如來又劫名無量光我於彼供養二十恒河沙等諸佛如來又劫名精進德我於彼供養一恒河沙等諸佛如來又劫名善悲我於彼供養八十恒河沙等諸佛如來又劫名勝遊我於彼供養六十恒河沙等諸佛如來又劫名妙月我於彼供養七十恒河沙等諸佛如來善男子如是憶念恒河沙劫我常不捨諸佛如來應正等覺從彼一切諸如來所聞此無礙念清淨莊嚴菩薩解脫受持修行恒不間斷隨順趣入如是先劫所有如來從初菩薩乃至法盡一切神變我以淨嚴解脫之力皆隨憶

<sup>①</sup> 房山石經《六十華嚴》另有一處約 25 字的異文，其他諸本此處則作 3559 字。內容明顯不同，應該也是早期譯本的特征。情況復雜，未及納入統計，詳見附錄一《房山石經〈六十華嚴〉的 25 字孤立異文》

<sup>②</sup> 該位置黑體字表示異文，下同。

念明了現前持而順行曾無懈廢善男子我唯知此無礙念清淨解脫如諸菩薩摩訶薩出生死夜朗然明徹永離癡冥未嘗惛寐心無諸蓋身行輕安於諸法性清淨覺了成就十力開悟群生而我云何能知能說彼功德行善男子迦毘羅城有童子師名曰遍友汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道時善財童子以聞法故身心遍悅不思議善根流派增廣頭面敬禮天主光足遶無數匝戀仰辭去從天宮下漸向彼城至遍友所禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說遍友答言善男子此有童子名善知眾藝學菩薩字智汝可問之當為汝說爾時善財即至其所頭頂禮敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說時彼童子告善財言善男子我得菩薩解脫名善知眾藝我恒唱持入此解脫根本之字唱阿字時入般若波羅蜜門名菩薩威德各別境界唱羅字時入般若波羅蜜門名平等一味最上無邊唱波字時入般若波羅蜜門名法界無異相唱者字時入般若波羅蜜門名普輪斷差別唱多字時入般若波羅蜜門名得無依無上唱邏字時入般若波羅蜜門名離依止無垢唱茶字時入般若波羅蜜門名不退轉之行唱娑字時入般若波羅蜜門名金剛場唱茶字時入般若波羅蜜門名曰普輪唱沙字時入般若波羅蜜門名為海藏唱他字時入般若波羅蜜門名普生安住唱那字時入般若波羅蜜門名圓滿光唱那字時入般若波羅蜜門名差別積聚唱史吒字時入般若波羅蜜門名普光明息諸煩惱唱迦字時入般若波羅蜜門名差別一味唱娑字時入般若波羅蜜門名霈然法雨唱摩字時入般若波羅蜜門名大流湍激眾峯齊峙唱伽字時入般若波羅蜜門名普上安立唱娑他字時入般若波羅蜜門名真如藏遍平等唱社字時入般若波羅蜜門名入世間海清淨唱室者字時入般若波羅蜜門名一切諸佛正念莊嚴唱陀字時入般若波羅蜜門名觀察圓滿法聚唱奢字時入般若波羅蜜門名一切諸佛教授輪光唱佉字時入般若波羅蜜門名淨修因地現前智藏唱叉字時入般若波

羅蜜門名息諸業海藏蘊唱娑多字時入般若波羅蜜門名闕諸惑障開淨光明唱壤字時入般若波羅蜜門名作世間了悟因唱頗字時入般若波羅蜜門名智慧輪斷生死唱娑字時入般若波羅蜜門名一切宮殿具足莊嚴唱車字時入般若波羅蜜門名修行戒藏各別圓滿唱娑摩字時入般若波羅蜜門名隨十方現見諸佛唱阿娑字時入般若波羅蜜門名觀察一切無緣眾生方便攝受令生海藏唱訶字時入般若波羅蜜門名修行趣入一切功德海唱伽字時入般若波羅蜜門名持一切法雲堅固海藏唱吒字時入般若波羅蜜門名十方諸佛隨願現前唱拏字時入般若波羅蜜門名不動字輪聚集諸億字唱娑頗字時入般若波羅蜜門名化眾生究竟處唱娑迦字時入般若波羅蜜門名諸地滿足無著無礙解脫光明輪遍照唱闍字時入般若波羅蜜門名宣說一切佛法境界唱多娑字時入般若波羅蜜門名一切虛空法雷遍吼唱佉字時入般若波羅蜜門名曉諸迷識無我明燈唱陀字時入般若波羅蜜門名一切法輪出生之藏善男子我唱如是入諸解脫根本字時此四十二般若波羅蜜門為首入無量無數般若波羅蜜門善男子我唯知此善知眾藝菩薩解脫如諸菩薩摩訶薩能於一切世出世間善巧之法以智通達到於彼岸殊方異藝咸綜無遺文字算數蘊其深解醫藥呪術善?? 眾病有諸眾生鬼魅所持怨憎呪詛惡星變怪死屍奔逐癩癩羸?? 種種諸疾咸能救之使得痊愈又善別知金玉珠貝珊瑚瑠璃摩尼碑磔鷄薩羅等一切寶藏出生之處品類不同價直多少村營鄉邑大小都城宮殿苑園巖泉藪澤凡是一切人眾所居菩薩咸能隨方攝護又善觀察天文地理人相吉凶鳥獸音聲雲霞氣候年穀豐儉國土安危如是世間所有技藝莫不該練盡其源本又能分別出世之法正名辯義觀察體相隨順修行智入其中無疑無礙無愚闇無頑鈍無憂惱無沈沒無不現證而我云何能知能說彼功德行善男子此摩竭提國有一聚落彼中有城名婆坦那有優婆夷號曰賢勝汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道時善財童子頭面敬禮眾藝之足遶無數匝戀仰辭去向聚落城至賢勝所禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提

心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說賢勝答言善男子我得菩薩法門名無依處道場既自開解復為人說又得無盡三昧非彼三昧法有盡無盡以能出生一切智性眼無盡故又能出生一切智性耳無盡故又能出生一切智性鼻無盡故又能出生一切智性舌無盡故又能出生一切智性身無盡故又能出生一切智性意無盡故又能出生一切智性種種慧明無盡故又能出生一切智性周遍神通無盡故又能出生一切智性如海波濤無量功德皆無盡故又能出生一切智性遍世間光無盡故善男子我唯知此無依處道場法門如諸菩薩摩訶薩一切無著功德行而我云何盡能知說善男子南方有城名為沃田彼有長者名堅固解脫汝可往問云何菩薩學菩薩行修菩薩道爾時善財禮賢勝足遠無數匝戀慕瞻仰辭退南行到於彼城詣長者所禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說長者答言善男子我得菩薩解脫名無著清淨念我自是解脫已來法願充滿於十方佛所無復希求善男子我唯知此淨念解脫如諸菩薩摩訶薩獲無所畏大師子吼安住高廣福慧之聚而我云何能知能說彼功德行善男子即此城中有一長者名為妙月其長者宅常有光明汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道時善財童子禮堅固足遠無數匝辭退而行向妙月所禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說妙月答言善男子我得菩薩解脫名淨智光明善男子我唯知此智光解脫如諸菩薩摩訶薩證得無量解脫法門而我云何能知能說彼功德行善男子於此南方有城名出生彼有長者名無勝軍汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道是時善財禮妙月足遠無數匝戀仰辭去漸向彼城至長者所禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說長者答言善男子我得菩薩解脫名無盡相我以證此菩薩解脫見無量佛得無盡藏善男子我

唯知此無盡相解脫如諸菩薩摩訶薩得無限智無礙辯才而我云何能知能說彼功德行善男子於此城南有一聚落名之為法彼聚落中有婆羅門名尸毘最勝汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道時善財童子禮無勝軍足遠無數匝戀仰辭去漸次南行詣彼聚落見尸毘最勝禮足圍遶合掌恭敬於一面立白言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道我聞聖者善能誘誨願為我說婆羅門答言善男子我得菩薩法門名誠願語過去現在未來菩薩以是語故乃至於阿耨多羅三藐三菩提無有退轉無已退無現退無當退善男子我以住於誠願語故隨意所作莫不成滿善男子我唯知此誠語法門如諸菩薩摩訶薩與誠願語行止無違言必以誠未曾虛妄無量功德因之出生而我云何能知能說善男子於此南方有城名妙意華門彼有童子名曰德生復有童女名為有德汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道時善財童子於法尊重禮婆羅門足遠無數匝戀仰而去漸次南行至於彼城見童子童女頂禮其足圍遶畢已於前合掌而作是言聖者我已先發阿耨多羅三藐三菩提心而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道唯願慈悲為我宣說時童子童女告善財言善男子我等證得菩薩解脫名為幻住以斯淨智觀諸世間皆幻住因緣生故一切眾生皆幻住業煩惱所起故一切法皆幻住無明有愛等展轉緣生故一切三界皆幻住顛倒智所生故一切眾生生滅生老死憂悲苦惱皆幻住虛妄分別所生故一切國土皆幻住想倒心倒見倒無明所現故一切聲聞辟支佛皆幻住智斷分別所成故一切菩薩皆幻住能自調伏教化眾生殊勝智心及諸行願之所成故一切菩薩眾會變化調伏諸所施為皆幻住願及智所攝成故善男子幻境自性不可思議善男子我等二人但能知此菩薩解脫如諸菩薩摩訶薩善入無邊諸事幻網彼功德行我等云何能知能說時童子童女說自解脫已諸善根力不思議故令善財身柔軟光澤自說本願]

### (三) 石經圖版

房山石經《六十華嚴》圖版見下頁。

又作是言善男子於此南方有一國土



彼天有女汝詣彼問云何菩薩學菩薩行修菩薩道爾時有【漫漶】

图 6-1 《房山石经》的版式设计

## 附錄二 《六十華嚴》 三字以上孤立異文匯總

### 一、【遼】契丹藏的孤立異文

#### (一) 遼脫

無

#### (二) 遼衍

無

#### (三) 遼訛

無

### 二、【金】趙城金藏的孤立異文

#### (一) 金脫

無

#### (二) 金衍

1. 佛子一切諸佛有十種最勝力大力無量力大功德力尊重力不退轉力堅固力不可壞力一切世間不能思議力一切眾生不能壞力<sup>①</sup>大力那羅延幢佛所住法何等為十（卷三一）

校勘記：力【再】+（大力佛子諸佛世尊有十種）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】+（是為十佛子諸佛世尊有十種）【金】

按：無從按斷，不作改動。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“第八大段十種最勝力下答第八佛神力問。於中有一百門。謂初列十門是總標。下十門別釋。一一總門具十別門，及一一別門攝十總門，故成百門。何以知者。以標中云十種最勝力大力無量力乃至佛所住法為一句標。故知十種之言，貫下九力，各有十也。後何等為十之言，通徵前十力各十之義。但以義同，故亦通以十門通釋前十。是故結中各唯結初。以此十種皆是大力那羅延等也。以大力為總，餘九攝在大力中。故有十種大力。初力用過劣，名最勝力。二當體廣能，名為大力。三多門業用。四大福勝用。五

威德特尊。如外道見佛，違自先制，不覺起禮等。六所作不屈。七能壞魔軍。八不為他所壞。九業用超世表也。十舉世無能破。言大力那羅延幢等者，結歸初總。那羅延者，此云堅牢。即帝釋力士之名，舉近為況佛所住之力。”又，八十華嚴譯作：“佛子！諸佛世尊有十種力。何等為十？所謂：廣大力、最上力、無量力、大威德力、難獲利、不退力、堅固力、不可壞力、一切世間不思議力、一切眾生無能動力。是為十。佛子！諸佛世尊有十種大那羅延幢勇健法。何者為十？”

#### (三) 金訛

##### 2. 無量莊嚴超出一切眾生境界（卷十四）

校勘記：無【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=令一切眾生無【金】

按：無從按斷，不作改動。

##### 3. 滿足阿僧祇諸如來力（卷十四）

校勘記：滿【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=令一切眾生滿【金】

按：無從按斷，不作改動。

##### 4. 清淨信心供養導師（卷十四）

校勘記：清【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=令一切眾生清【金】

按：無從按斷，不作改動。

##### 5. 受持守護一切佛法（卷十四）

校勘記：受【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=令一切眾生受【金】

按：無從按斷，不作改動。

##### 6. 未至大海多用功力入海以風無復艱礙（卷二十六）

校勘記：入海已風【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】=若入海已但隨風去【金】

按：無從按斷，不作改動。又，姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“譬如乘船欲入大海，未得大海，多用功力、或以手力；若至大海，不復用

① 該位置平黑體字表示異文，下同。

力，但以風力而去。若本功力，於大海中一日之行，於百千歲不能得及。”又，八十華嚴譯作：“未至於海，多用功力；若至海已，但隨風去，不假人力以至大海。”

7. 消滅無量邪想水故菩提心者則為風輪壞散一切諸障蓋故（卷五九）

校勘記：〔消滅…蓋故〕二十四字【再】【房】 = 消滅無量邪想水故菩提心者則為地輪生長一切諸善法故菩提心者則為水輪潤益一切諸善法故菩提心者則為火輪燒滅一切諸惡法故菩提心者則為風輪壞散一切諸障蓋故【金】 = 消滅無量邪想水故菩提心者則為大風輪壞散一切諸障蓋故【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“消滅無量邪想水故菩提心者則為風輪壞散一切諸障蓋故”字是。又，八十華嚴譯作：“菩提心者，如善持呪，能除一切顛倒毒故；菩提心者，猶如疾風，能卷一切諸障霧故。”

三、【福】福州藏的孤立異文

（一）福脫

8. 若能度脫一切眾則得無量自在力（卷六）

校勘記：若能度脫一切眾【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】 - 【福】

按：有此七字是。此承上句，【福】本闕文。

9. 隨葉如來離三垢諸吉祥中最無上（卷七）

校勘記：隨葉如來離三垢諸吉祥中最無上【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】 - 【福】

按：有此十四字是。【福】本闕文。

10. 彼佛曾來入此處是故此地最吉祥（卷七）

校勘記：彼佛曾來入此處是故此地最吉祥【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】 - 【福】

按：有此十四字。【福】本闕文。

11. 〔一切…薩行〕二百九十四字（卷二一）

校勘記：〔一切…薩行〕二百九十四字【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【福】

按：〔一切…薩行〕二百九十四字是，【福】本闕文。唐法藏《華嚴經探玄記》卷八：“第二偈頌中。有五十一頌。分三。”

12. 令一切眾生清淨平等故迴向令一切眾生除滅瞋恚（卷二二）

校勘記：故迴向令一切眾生【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【福】

按：“故迴向令一切眾生”字是。又，八十華嚴譯作：“為成就一切眾生故迴向；為令一切眾生皆心淨不動故迴向。”

13. 天婆羅 ■ 馱香天堅固香（卷二二）

校勘記：天婆羅捷馱香【金】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】 - 【福】 = 天婆羅軋馱香【南】

按：無從按斷，不作改動。

14. 稱樹高廣有師子座其座上有佛號一切智王如來（卷二七）

校勘記：高廣有師子座其座上有佛號一切智王如【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】 - 【福】

按：“高廣有師子座其座上有佛號一切智王如”字是。姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷四：“稱樹高廣，有師子座，其座上有佛號一切智王如來。”又，八十華嚴譯作：“稱樹形量，有師子座，座上有佛，號一切智通王。”

15. 菩薩摩訶薩常樂寂靜法深入地真實地究竟住法界（卷二八）

校勘記：菩薩摩訶薩常樂寂靜法深入地真實地究竟住法界【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】 - 【福】

按：“菩薩摩訶薩常樂寂靜法深入地真實地究竟住法界”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“第五菩薩摩訶薩下十頌，頌如焰忍。”又，八十

華嚴譯作：“如是得善巧，寂滅無戲論，住於無礙地，普現大威力。”

16. 是為第十事示現處胎（卷四二）

校勘記：是為第十事示現處胎【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】-【福】

按：“是為第十事示現處胎”字是。上文云“是為第九事示現處胎”“是為第八事示現處胎”“是為第七事示現處胎”“是為第六事示現處胎”。

（二）福衍

無

（三）福訛

17. 諸佛聖福田能滅煩惱患（卷五）

校勘記：能滅煩惱患【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】=眾生故有異【福】

按：“能滅煩惱患”是。八十華嚴譯作：“佛福田如是，滅諸煩惱患。”作“眾生故有異”者，涉上文“眾生故有異”而誤。

18. 爾所一切諸大劫中（卷二二）

校勘記：大劫中【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】=說大劫【福】

按：“大劫中”字是。又，八十華嚴譯作“一切世間種種劫”。

19. 專念寂滅法其心未曾離（卷二八）

校勘記：其心未曾離【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七（甲）】=心未曾遠離【福】

按：無從按斷，不作改動。八十華嚴譯作“專念於佛法，未嘗有散動”。

20. 園林華果等（卷二八）

校勘記：華果等【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】=悉虛妄【福】

按：“華果等”字是。八十華嚴譯作“園林華果等”。

21. 功德具陀羅尼門智陀羅尼門智具陀羅尼門諸願陀羅尼門分別諸願陀羅尼門（卷四八）

校勘記：智陀羅尼門智具陀羅尼門諸願陀羅尼門分【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】=智【福】

按：“智陀羅尼門智具陀羅尼門諸願陀羅尼門分”字是。八十華嚴譯作“福德助道具陀羅尼門、智慧陀羅尼門、智慧助道具陀羅尼門、諸願陀羅尼門、分別諸願陀羅尼門”。

四、【思】思溪藏的孤立異文

（一）思脫

22. 〔悉見…數等〕五二八字（卷三）

校勘記：〔悉見…數等〕五二八字【金】【福】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】【日金（甲）】【日七（甲）】-【思】

按：【思】本脫頁。

23. 〔界香…諸世〕六一二字（卷四六）

校勘記：〔界香…諸世〕六一二字【遼】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】-【思】

按：有〔界香…諸世〕六一二字是。【思】本脫頁。（頁六行行十七字，訛脫六頁。）

（二）思衍

24. 身之要用牙齒為最己所寶重眾所歎惜而能惠施諸乞求者（卷十七）

校勘記：求【金】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】+（〔著眾…修習〕六百一十三字）【思】

按：“求”字是。〔著眾…修習〕六百一十三字，為本經卷第十九內容重出，【思】本誤衍。

（三）思訛

25. 安住法界等無量一切菩薩清淨智慧廣說諸法（卷二二）

校勘記：智慧廣說【金】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】=無量一切

【思】

按：“智慧廣說”字是。又，八十華嚴譯作：“安住法界無量平等為一切菩薩廣說諸法清淨智。”

26. [灰或…菩薩] 五百一十三字（卷四九）

校勘記：[灰或…菩薩] 五百一十三字【福】  
【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】  
【日金（甲）】【日七（甲）】 = [生不…菩薩]  
六百一十一字【思】

按：[灰或…菩薩] 五百一十三字是。【思】  
本版面錯亂，其[生不…菩薩] 六百一十一字為  
本經卷五五內容。

五、【磧】 磧砂藏的孤立異文

（一）磧脫

無

（二）磧衍

無

（三）磧訛

無

六、【洪】 洪武南藏的孤立異文

（一）洪脫

無

（二）洪衍

27. 所有言語麤獷苦惡自壞其身亦壞於他如是  
等語皆悉捨離（卷二四）

校勘記：惡【金】【福】【思】【磧】【明】  
【南】【徑】【清】【再】【日七（甲）】 + （令他  
瞋惱不以瞋慢令他怖畏惱熱不憂不喜）【洪】

按：“惡”字是。姚秦鳩摩羅什譯《十住經》  
卷一：“所有言語麤？苦惡，令他瞋惱又以瞋慢令  
他怖畏惱熱不憂不喜，自壞其身亦壞於他，如是  
等語皆悉捨離。”據此，則當有“令他瞋惱”等  
字。而唐法藏《華嚴經探玄記》引《十地經論》  
云：“經曰：離於惡口，所有語言侵惱語，粗獷  
語，不愛語，不樂語，不善自壞身亦壞他人語。

如是等語，皆悉捨離。”又云：“《論》經中有十  
六語，此中有四語。一麤獷者，是損他語。能令  
他瞋故。二苦者，是苦他語也。三惡者，是鄙惡  
語。四自壞壞他者，已有同意樂事，自身失壞，  
令他失壞故。餘語如《論》。”則《探玄記》所據  
本固作四語，無“令他瞋惱”等字。

（三）洪訛

無

七、【明】 永樂北藏的孤立異文

（一）明脫

28. [眾生未曾散亂……令一切眾] 八五〇字  
（卷十六）

校勘記：[眾生…切眾] 八五〇字【福】  
【思】【磧】【洪】【南】【徑】【清】【房】【再】  
- 【明】

按：[眾生…切眾] 八五〇字是。【明】本  
脫頁。

（二）明衍

無

（三）明訛

無

八、【南】 永樂南藏的孤立異文

（一）南脫

無

（二）南衍

無

（三）南訛

無

九、【徑】 嘉興藏的孤立異文

（一）徑脫

無



(二) 徑衍

無

(三) 徑訛

無

十、【清】乾隆藏的孤立異文

(一) 清脫

無

(二) 清衍

無

(三) 清訛

無

十一、【初】高麗藏初雕的孤立異文

(一) 初脫

無

(二) 初衍

無

(三) 初訛

29. 爾時善財白圓滿妙德林天言 (卷五六)

校勘記：圓滿妙德【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 = 妙德圓滿【初】

按：當作“妙德圓滿”字是。本經卷五五：“善男子，此閻浮提有一園林名流彌尼，彼有天名妙德圓滿。”“漸漸遊行至彼林中，周遍推求妙德圓滿林天。”又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷二〇：“名妙德圓滿林天者，謂善妙之德內備，發願守護此林故以為名也。”

十二、【再】高麗藏再雕的孤立異文

(一) 再脫

30. 普於十方界演說無上法 (卷一〇)

校勘記：法【再】 + (所從諸世界)【福】

【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無“所從諸世界”字是。參“一切諸世間奇特未曾有”條。

此外，序號 1 的異文同時屬於“金衍”和“再脫”，這裡不再重複列出。

(二) 再衍

31. 若彼智慧常在前身口意業無錯謬 (卷六)

校勘記：若彼智慧常在前身口意業無錯謬【再】 - 【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【房】【日金(甲)】

按：有此十四字是。依上下句式，此句為復述上句。又，八十華嚴譯作：“則以智慧為先導，身語意業恒無失。若以智慧為先導，身語意業恒無失。”

32. 決定了知一切菩薩願行決定了知神力自在變化住持決定了知一切如來成就十力 (卷三七)

校勘記：決定了知【再】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【房】 + (一切菩薩願行)【南】【日金(甲)】【日金(丙)】

按：“決定了知”字是。上文云：“決定了知一切菩薩願行。”下句云：“決定了知一切如來成就十力。”又，八十華嚴譯作：“知一切菩薩願行自在住持變化；知一切如來具足十力成等正覺。”

33. 爾時善財童子往詣寂靜音夜天所 (卷五三)

校勘記：爾時善財童子【再】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【日七(甲)】

按：“爾時善財童子”字是。八十華嚴譯作：“爾時，善財童子於普救眾生妙德夜神所，聞菩薩普現一切世間調伏眾生解脫門，了知信解，自在安住，而往寂靜音海夜神所。”

34. 爾時摩耶夫人告善財童子言 (卷五七)

校勘記：爾時摩耶夫人告善財童子言【再】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【日金(甲)】【日七(甲)】

按：無從按斷，不作改動。

（三）再訛

35. 佛一毛中皆悉現（卷一）

校勘記：皆悉現【再】 = 悉皆見【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：無從按斷，不作改動。

36. 願時為敷演如來性起法何等如來身清淨妙音聲云何如來心及無量境界何等如來行及諸佛菩提修習何等法速成等正覺云何轉法輪清淨妙勝法（卷三三）

校勘記：何等如來行及諸佛菩提修習何等法速成等正覺【再】 = 修習何等法速成等正覺何等如來行及諸佛菩提【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】 = 云何如來行及諸佛菩提【日金（甲）】 = 何等如來行及諸佛菩提【日金（乙）】【日金（丙）】【日七（甲）】

按：無從按斷，不作改動。又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一六：“就正請中，初二句請初總門。二次句別請身業。三次句語業。四次句意業。五次句所知境。六次句所行行。七次句示所得果。有本此中更有二句，謂修習等。八次二句所轉法輪。”又，八十華嚴譯作：“菩薩云何隨順入，諸佛如來出興世？云何身語心境界，及所行處願皆說？云何諸佛成正覺？云何如來轉法輪？”

37. 以法界虛空界等一切供養恭敬供養一切世界諸佛（卷四二）

校勘記：供養恭敬【再】 = 恭敬供養【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“供養恭敬”可通，不必改動。此句當讀作：“以法界虛空界等一切供養，恭敬供養一切世界諸佛。”又，八十華嚴譯作：“以大神力興起種種諸供養具，名殊勝可樂，遍法界、虛空界，一切世界供養諸佛。”

38. 於此世界三十三天有王名正念王有女名天主光（卷五七）

校勘記：三十三天有王名正念王有女名天主光【再】 = 中忉利天上有天名正念彼天有女

【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：“三十三天有王名正念王有女名天主光”字是。又，八十華嚴譯作：“於此世界三十三天，有王名正念，其王有女名天主光。”

十三、【房】房山石經的孤立異文

（一）房山脫

39. 教化度脫一切眾若能度脫一切眾（卷六）

校勘記：教化度脫一切眾若能度脫一切眾【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】 - 【房】

按：“教化度脫一切眾若能度脫一切眾”字是。本經卷九：“供養一切佛，度脫眾生故，無量自在力，種種能示現。”又，八十華嚴卷一四：“……若不思議光莊嚴，其光則出諸蓮華。其光若出諸蓮華，則無量佛坐華上；示現十方靡不遍，悉能調伏諸眾生。若能如是調眾生，則現無量神通力。若現無量神通力，則住不可思議土，演說不可思議法，令不思議眾歡喜……”

40. 菩薩摩訶薩如是精勤修習念知（卷十）

校勘記：摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七（甲）】 - 【房】

按：此段上下文多處有：“佛子！菩薩摩訶薩……”，然下文亦有：“佛子！菩薩復安住十法……”則用“菩薩”字。

41. 菩薩摩訶薩滿諸願已（卷十）

校勘記：摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

按：上下文：“佛子！是為菩薩摩訶薩悉能滿足一切諸願；菩薩摩訶薩滿諸願已，……”然下文亦有：“佛子！云何菩薩摩訶薩隨其所應而化眾生？此菩薩知諸眾生所宜方便……”則用“菩薩”字。

42 如法門至一切道無量無邊善根迴向如如善根亦爾（卷二十）

校勘記：迴向如如善根【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

按：“迴向如如善根”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷八：“無量無邊善根迴向者。明行徧如理。謂稱如而成迴向。”又云：“善根迴向者。謂明以同如普徧之善根。隨異門而成迴向。”又云：“一如如者。標舉如理。謂如彼真如。二善根亦爾者。舉善同如。”

43. 或以垢國為淨淨國為垢（卷二七）

校勘記：淨國為垢【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】 - 【房】

按：“淨國為垢”字是。上句云：“或以狹國為廣廣國為狹。”又，八十華嚴譯作：“垢世界作淨世界，淨世界作垢世界。”又，姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷四：“或以狹國為廣、廣國為狹，或以垢國為淨。”

44. 不可思議不可思議名一不可思議轉（卷二九）

校勘記：不可思議【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：“不可思議”字是。上文云：“不可稱轉不可稱轉名一不可思議。”又，下文云：“不可思議轉不可思議轉名一不可量。”

45. 菩薩摩訶薩住此陀羅尼故一切諸佛降甘露法雨此菩薩（卷四三）

校勘記：摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：此段及前後段于“菩薩摩訶薩坐道場時”皆用“菩薩摩訶薩”，他處則“菩薩”“菩薩摩訶薩”雜用。

46. 若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者（卷四六）

校勘記：阿耨多羅三藐三【遼】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日

七】 - 【房】

按：上下文：“善哉！善哉！善男子！乃能發阿耨多羅三藐三菩提心。善男子！若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者，則為守護一切佛性……”

47. 若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者（卷四七）

校勘記：阿耨多羅三藐三【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：上下文：“時，彼仙人告大眾言：若有能發阿耨多羅三藐三菩提心者，得一切智，淨一切佛功德之地。”

48. 菩薩摩訶薩應一向求無量善根（卷五八）

校勘記：摩訶薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】【日七】 - 【房】

按：本段文字“菩薩”“菩薩摩訶薩”雜用。

(二) 房山衍

49. 一切劫可盡法印無窮已如是知眾生無量無有邊（卷四三）

校勘記：已【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】 + （菩薩如是知是則等正覺）【房】

按：“已”字是。八十華嚴譯作：“經無量劫數，究竟不可盡。菩薩知眾生，廣大無有邊。”

50. 住法界者（卷五八）

校勘記：者【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】 + （之所住處）【房】

按：兩處皆通。下文云：“了知眾生非實有者；知不生者；知一切世間無所著者；方便分別一切眾生者；一切無所依者；離一切相者；知一切法無自性者；不虛妄取一切業者；了知一切心意識相者。”此承上省文，不必另著“之所住處”字。又，八十華嚴譯作：“是了法界無差別者之所住處。”

（三）房山訛

51. 一切十方一切四天下刪兜率陀天宮摩尼寶殿上說如是法往為作證亦復如是（卷二二）

校勘記：摩尼寶【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=一切寶莊嚴【房】

按：兩處皆通。又，八十華嚴譯作：“十方所有一切世界兜率天宮寶莊嚴殿諸菩薩眾來為作證，亦復如是。”

52. 第四地諸佛子聞說如是地行義深妙無有量心皆大歡喜（卷二四）

校勘記：第四地【福】【思】【再】【日七（甲）】=第四燄地【磧】=第四燄慧地【洪】【明】【南】【徑】【清】=炎地第四【房】

按：此為《十地品》下的小標題，四處皆通。

53. 勝薩埵名號（卷四〇）

校勘記：薩埵名號【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】【日七（甲）】=名號薩埵【房】

按：“薩埵名號”字是。上文云“菩薩名號”“摩訶薩名號”。下文云“第一薩埵名號”“勝薩埵名號”“無比薩埵名號”。

54. 應攝取者而攝取之應罰者罰應治者治（卷四九）

校勘記：應罰者罰應治者治【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金】【日七】=應罰治者而罰治之【房】

按：兩處皆通。八十華嚴譯作：“可治者治，可攝者攝，罰其罪惡。”

55. 有須彌寂靜眼如來應供等正覺等五百如來出興于世（卷五一）

校勘記：等正覺【金】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日七】=正遍知【房】

按：“等正覺”字是。西秦聖堅《佛說羅摩伽經》卷二：“彼世界中，有五百億佛，出興於世，成等正覺，十號具足。”又，八十華嚴譯作：

“有五百佛於中出現。其第一佛名須彌幢寂靜妙眼如來應正等覺。”

56. 爾時善財讚歎寂靜音夜天以偈頌曰（卷五三）

校勘記：讚歎寂靜音夜天以偈頌【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日七】=以偈讚寂靜音夜天【房】

按：兩處皆通。八十華嚴譯作：“爾時，善財童子一心觀察寂靜音海主夜神身而說頌言。”

57. 我已先發阿耨多羅三藐三菩提心雲何菩薩學菩薩行修菩薩道趣薩婆若（卷五四）

校勘記：云何菩薩【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】=而未知菩薩云何【房】

按：當有“而未知菩薩云何”字是。此處善財童子發問，本經卷四六、四七、四八、四九、五〇、五一、五三、五六、五七、五八于“我已先發阿耨多羅三藐三菩提心”下皆言“而未知菩薩云何”，如卷五一：“大聖，我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何學菩薩行修菩薩道。”卷五六：“大聖，我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何行生死中而無所染。”又，八十華嚴譯作：“我已先發阿耨多羅三藐三菩提心，而未知菩薩云何學菩薩行？云何得一切智？”

58. 今於善知識而起自己心（卷五五）

校勘記：善知識【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=知識所【房】

按：兩處皆通。上文云：“恭敬合掌，一心諦觀，於善知識得十種心。”又，八十華嚴譯作：“今於善知識，而起自己心。”

59. 消竭無量愛欲之海（卷五八）

校勘記：愛欲之【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金】【日七】=諸愛欲【房】

按：兩處皆通。又，八十華嚴譯作：“應涸無量愛欲海。”

#### 十四、【日金】日本金剛寺 古写經的孤立異文

##### (一)【日金】脱

60. 一切世界悉無成敗而能出生世成敗智一切諸法無有造者而能出生業報智慧 (卷三〇)

校勘記：而能出生世成敗智一切諸法無有造者【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金(乙)】【日七(甲)】 - 【日金(甲)】

61. 生惡家障生邊地障生惡人中障生天貧窮障生諸龍夜叉乾闥婆 (卷三三)

校勘記：家障生邊地障生惡人中障生天貧窮障生諸【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金(甲)】【日金(丙)】【日七(甲)】 - 【日金(乙)】

62. 十方現在佛及已般涅槃無盡功德藏聞名歡喜者彼得何等利哀愍分別說 (卷三三)

校勘記：無盡功德藏聞名歡喜者彼得何等利哀愍分別說【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金(甲)】【日金(丙)】【日七(甲)】 - 【日金(乙)】

63. 能令修習善根善知識能令究竟諸波羅蜜善知識能令分別解說一切法善知識 (卷三六)

校勘記：根善知識能令究竟諸波羅蜜善知識能令【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【房】【徑】【清】【再】【日金(丙)】 - 【日金(甲)】

64. 佛子是為菩薩摩訶薩十種無著若菩薩摩訶薩安住此法則能速轉一切眾想 (卷三七)

校勘記：子是為菩薩摩訶薩十種無著若菩薩摩訶【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金(丙)】 - 【日金(甲)】

65. 佛子菩薩摩訶薩有十種通自在何等為十所謂一切世界示現身一身境界通自在 (卷三九)

校勘記：摩訶薩有十種通自在何等為十所謂一切【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】

【徑】【清】【再】【日七(甲)】 - 【日金(甲)】

66. 於一切世界示現水火風災成敗不令眾生有恐怖心神力自在一切世界水火風災壞時悉能住持一切眾生資生之具神力自在 (卷三九)

校勘記：有恐怖心神力自在一切世界水火風災壞【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七(甲)】 - 【日金(甲)】

67. 一切智力自在一切智人智覺悟故大悲力自在不捨一切眾生故佛子是為菩薩摩訶薩十種力自在 (卷三九)

校勘記：覺悟故大悲力自在不捨一切眾生故佛子【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七(甲)】 - 【日金(甲)】

68. 〔佛子……大智〕二四九字 (卷四一)

校勘記：〔佛子…大智〕二四九字【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】 - 【日金(甲)】

69. 菩薩摩訶薩住兜率天知欲界天子不識苦故不樂聞法 (卷四二)

校勘記：薩摩訶薩住兜率天知欲界天子不識苦故【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】【日七(甲)】 - 【日金(甲)】

##### (二)【日金】衍

70. 安立眾生菩薩律儀歎大乘戒出生大悲功德之藏說一切有皆悉如夢 (卷四七)

校勘記：有【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七(甲)】【日七(乙)】 + (儀歎大乘戒出生大悲功德之藏說一切有)【日金(甲)】

71. 何等為勝法何等為無著 (卷三六)

校勘記：法【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金(丙)】 + (何等法)【日金(甲)】

72. 九光明王幢第十普智王 (卷五二)

校勘記：王【福】【磧】【洪】【明】【徑】

【清】【再】【房】【日七（甲）】 + （未離樂五陰非樂生樂想）【日金（甲）】

73. 亦無有生者亦無有滅者如是諸如來及一切境界（卷三四）

校勘記：者【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】 + （如是諸如來境界不可量一切非一切法界無窮盡）【日金（甲）】

（三）【日金】訛

74. 所說苦滅諦者（卷四）

校勘記：苦滅諦者【金】福【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】【日七（甲）】 = 苦集滅者諦【日金（甲）】

75. 巴連弗邑有菩薩住處名金燈僧伽藍過去諸菩薩常於中住（卷二九）

校勘記：巴連弗邑【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（乙）】 = 色蓮弗？【日金（甲）】 = 巴連佛邑【日七（甲）】

76. 佛子乃至一菩薩成無上道言佛造者無有是處（卷三三）

校勘記：成無上道言佛造者【再】【日七（甲）】 = 不於佛所曾種善根能得如來少分智慧【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】 = 成無上道言佛言佛造者【日金（甲）】

77. 所謂滅惡饒益長養善法（卷三四）

校勘記：滅惡饒益【金】【再】【日七（甲）】 = 除滅眾惡【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】 = 除滅眾怨饒益【日金（甲）】

按：“滅惡饒益”字是。下文云“普照饒益”“大慈饒益”“大悲饒益”“正法饒益”。

78. 三名火珠光明大寶（卷三五）

校勘記：火珠光明【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金（乙）】【日七（甲）】 = 大光明珠【日金（甲）】

79. 以法界虛空界等一切供養恭敬（卷四二）

校勘記：等一切【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】【日七（甲）】 =

一切等【日金（甲）】

80. 妙色蓮花生世間諸榮樂唯求無上道（卷五六）

校勘記：妙色蓮花生世間諸榮樂【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 = 世間諸榮樂妙色蓮花生【日金（甲）】

81. 應放心城普照光明知一切眾生諸根欲性結業習氣諸垢淨故（卷五七）

校勘記：應放心【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日七（甲）】 = 放心應【日金（甲）】

十五、【日七】日本七寺  
古寫經的孤立異文

（一）【日七】脫

82. 香水洗塔菩提樹因是得成淨香光（卷七）

校勘記：香水洗塔菩提樹因是得成淨香光【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【日七（甲）】

83. 求大乘者猶為易能信是法為甚難（卷七）

校勘記：求大乘者猶為易能信是法為甚難【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

84. 天人師悉現一切嚴淨刹須彌山王頂帝釋妙勝殿（卷七）

校勘記：天人師悉現一切嚴淨刹須彌山王頂帝釋妙勝殿【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

85. 發勝妙心離疑網地滅惡清淨常依如來（卷一三）

校勘記：發勝妙心離疑網地滅惡清淨常依如來【金】【福】【思】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

86. 身壞命終生於善處是菩薩於諸禪定解脫三昧能入能出而不隨生（卷二四）

校勘記：於善處是菩薩於諸禪定解脫三昧能入能【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【日七（甲）】

87. 隨一切垢淨悉能如實知解知世如夢不取虛妄相（卷二八）

校勘記：隨一切垢淨悉能如實知解知世如夢不取虛妄相【金】【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【日七（甲）】

88. 於彼一一妙色中出不可說淨光明於彼淨妙光明中出不可說師子座（卷二九）

校勘記：於彼一一妙色中出不可說淨光明【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

89. 如來有大人相名一切法界海雲普照十方諸如來座及一切法界法輪法海悉能示現一切相雲如來有大人相普示現雲如來右髀眾寶莊嚴放於妙法種種香光隨順安住出諸音聲一切寶王以為莊嚴於念念中悉能示現心王海雲（卷三二）

校勘記：〔一切…音聲〕五十一字【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（乙）】 - 【日七（甲）】

90. 菩薩摩訶薩取此微塵展轉更種乃至八十彼一一微塵生果悉與一切世界微塵數等菩薩摩訶薩業報清淨肉眼悉分別見（卷三二）校勘記：悉與一切世界微塵數等菩薩摩訶薩業報【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（乙）】【日金（丙）】 - 【日七（甲）】

91. 生邪見惑起邪虛妄為縛所縛流轉生死遠如來道為如是等諸眾生故如來應供等正覺出興于世（卷三三）

校勘記：起邪虛妄為縛所縛流轉生死遠如來道為【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】【日金（乙）】【日金（丙）】 - 【日七（甲）】

92. 又第二士夫隨算知量數於億無數劫算量空可盡如來諸功德不可得窮盡（卷三四）

校勘記：於億無數劫算量空可盡如來諸功德

不可得窮盡【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

93. 為一生補處菩薩雨清淨普照大法雲雨為得記菩薩雨如來莊嚴大法雲雨（卷三四）

校勘記：照大法雲雨為得記菩薩雨如來莊嚴大法【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】【日金（乙）】 - 【日七（甲）】

94. 見此經卷在微塵內作如是念雲何如此廣大經卷在微塵內而不饒益眾生耶（卷三五）

校勘記：作如是念云何如此廣大經卷在微塵內【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【房】【日金（甲）】【日金（乙）】 - 【日七（甲）】

95. 何等為十所謂一切法即是一法一法即是一切法（卷三九）

校勘記：等為十所謂一切法即是一法一法即是【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】【日金（乙）】 - 【日七（甲）】

96. 菩薩本修行業心無染著皆悉清淨威儀具足故一切眾生樂見無厭（卷四〇）

校勘記：無染著皆悉清淨威儀具足故一切眾生樂【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

97. 觀味是患還來受生明了法解斯陀含故乃至須臾不樂三界不著受生專求盡漏明了法解阿那含故（卷四二）

校勘記：解斯陀含故乃至須臾不樂三界不著受生專求盡漏明了法【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

98. 是為第七所示現事菩薩摩訶薩於兜率天臨命終時天樓閣中放大光明名淨莊嚴（卷四二）

校勘記：現事菩薩摩訶薩於兜率天臨命終時天樓【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

99. 佛子是為菩薩摩訶薩十種事故現童子地佛子菩薩摩訶薩現童子地已（卷四三）

校勘記：佛子是為菩薩摩訶薩十種事故現童子地【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

100. 佛子如來應供等正覺轉如是十行等無量行法輪（卷四三）

校勘記：等無量行【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

101. 佛子如來應供等正覺清淨法輪因十種白淨法故（卷四三）

校勘記：佛子如來應供等正覺清淨法輪【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

102. 觀察善逝智普照於一切遍觀眾生行種種妙功德（卷四三）

校勘記：於一切【福】【南】【再】【日七（甲）】 + （薩婆若光明照生死昏夜）【磧】【洪】【明】【徑】【清】 = 一切法【日金（甲）】

103. 諸大聲聞雖處祇洹不覩如來自在神變譬如盲人至大寶洲行住坐臥不見眾寶（卷四四）

校勘記：神變譬如盲人至大寶洲行住坐臥不見眾【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 - 【日七（甲）】

104. 謂文殊師利此諸比丘皆新出家欲見仁者爾時文殊師利童子即為顯現菩薩自在（卷四五）

校勘記：此諸比丘皆新出家欲見仁者爾時文殊師利【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

105. 云何正念菩薩道雲何緣於菩薩境界道雲何增廣菩薩道云何菩薩具普賢行（卷四六）

校勘記：云何緣於菩薩境界道云何增廣菩薩道【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

106. 復過一萬劫有劫名離憂世界名離垢勝有

須彌寂靜眼如來應供等正覺等五百如來出興于世（卷五一）

校勘記：劫有劫名離憂世界名離垢勝有須彌寂靜【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

107. 無量無數劫或有佛興世演說深妙法饒益一切眾（卷五三）

校勘記：無量無數劫或有佛興世演說深妙法饒益一切眾【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

108. 種種安住種種莊嚴種種清淨種種劫種種如來出興于世種種三世種種國土種種法界種種諸道種種入法界（卷五三）

校勘記：（種種…諸道）三十五字【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

109. 爾時善財童子如是經遊百一十城（卷六〇）

校勘記：爾時善財童子如是【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】

110. 何當會遇面奉慈顏作是念時文殊師利遙伸右手過百一十由旬至普門城摩善財頂而作是言善哉善哉善男子若離信根憂悔心沒功行不具退失精勤於少功德便以為足於一善根心生住著不善發起菩薩行願不為善知識之所攝護不為如來之所憶念是等皆悉不能了知如是法性如是理趣如是所行如是所住若周遍知若種種知若盡原底若漸趣入若解說若分別若證知若獲得皆悉不能是時文殊師利為善財童子示教誨已慰諭令其歡喜踴躍令得成就阿僧祇法門得無量大智光明無量菩薩陀羅尼無量大願無量三昧無量神通無量智慧皆已成就復令得入普賢所行道場之內既置善財自所住已文殊師利還攝不現（卷六〇）

校勘記：（何當…不現）二百五十二字【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【日七（甲）】



(二)【日七】衍

111. 即於東北方化作蓮華藏師子之座結跏趺坐(卷四)

校勘記：坐【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】【房】【日金(甲)】+(於東北方化作蓮華藏師子之座結跏趺坐)【日七(甲)】

112. 一切莫能知(卷一四)

校勘記：知【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】+(如來等正覺功德難思議諸佛功德藏一切莫能知)【日七(甲)】

113. 佛子是為菩薩摩訶薩第二無礙天眼智明(卷二八)

校勘記：明【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】+[佛子菩薩摩訶薩憶宿命事或自或他悉能見如業境界如所回轉悉能觀見佛子是為菩薩摩訶薩第二無礙天眼智明]四十七字【日七(甲)】

114. 莊嚴慧世界一劫於鏡光明世界月佛刹為一日一夜(卷二九)

校勘記：劫【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金(甲)】【日金(乙)】+[於鏡光明佛刹為一日一夜莊嚴慧世界一劫於鏡光明世界月佛刹為一日一夜一劫]三十五字【日七(甲)】

115. 佛子是為一切諸佛十種常法(卷三〇)

校勘記：佛【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金(甲)】【日金(乙)】+(化眾生已示現涅槃佛境諸界無有邊際佛)【日七(甲)】

116. 難陀跋難陀龍王所住淵池流入大海復悉過前(卷三五)

校勘記：復【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【日金(乙)】+(前難陀跋難陀龍王所住淵池流入大海復)【日七(甲)】

117. 修習普賢願得成無上道(卷四六)

校勘記：道【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】+(普有甘露法令眾住佛道)【日七(甲)】

118. 得虛空等念佛三昧門(卷四六)

校勘記：等【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】+(見一切眾生諸業如鏡中像得自在念佛三昧門見一切莊嚴法界諸佛充滿得虛空等)【日七(甲)】

(三)【日七】訛

119. 慧眼清淨等觀三世(卷一)

校勘記：慧眼【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【初】【房】=眼慧淨【日七(甲)】

120. 如來法身禪境界(卷一)

校勘記：身禪境【金】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【初】【再】【房】=禪境身【日七(甲)】

121. 一切菩薩得善利(卷三)

1. 校勘記：得善利【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】【房】【日金(甲)】=善利行【日七(甲)】

122. 是無礙解脫智慧不離通達諸法如實智無行行慧(卷二四)

校勘記：解脫智慧【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】=智慧解脫【日七(甲)】

123. 菩薩住是地能以柔軟心勤行於精進得百千三昧(卷二四)

校勘記：於精進【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】=精進於【日七(甲)】

124. 十地諸佛力功德無窮盡如須彌山王集一切天眾(卷二七)

校勘記：無窮盡【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】=窮盡無

【日七（甲）】

125. 菩薩摩訶薩於佛涅槃後能於念念中分布諸舍利（卷三三）

校勘記：分布諸舍利【南】【日金（乙）】【日金（丙）】 = 令布諸舍利【日金（甲）】 = 決定智能知【日七（甲）】

126. 示現種種身出生無量音（卷四三）

校勘記：生無量【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】【日金（甲）】 = 無量生【日七（甲）】

127. 普說眾生音不起虛妄想（卷四三）

校勘記：虛妄想【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】【日金（甲）】 = 相空妄【日七（甲）】

128. 於一毛孔中放演淨光明（卷四三）

校勘記：毛孔中【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】【日金（甲）】 = 切毛孔【日七（甲）】

129. 不捨本座如應化度覺城眾生已遊行南方（卷四五）

校勘記：應化度【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【清】【再】【房】 = 來化應【日七（甲）】

130. 於爾所劫不生愚癡心（卷四九）

校勘記：於爾所【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 = 求尔【日七（甲）】

131. 於一切佛法乃至一句一味不生疑惑（卷四九）

校勘記：法乃至【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【日金（甲）】 = 妄想无【日七（甲）】

132. 境界云何何等方便為何等行（卷五三）

校勘記：何等行【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 = 等行所【日七（甲）】

### 附錄三 《六十華嚴》 三字以上非孤立異文匯總

#### 卷三

1. 有依水輪住堅固

校勘記：住堅固【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】 = 堅固住【日金（甲）】【日七（甲）】

#### 卷四

2. 或稱能仁或稱解脫王或稱智慧王或稱明行足或稱善誓或稱能寂滅或稱大慈或稱大悲

校勘記：〔或稱…大悲〕三十六字【金】【再】【日金（甲）】【日七（甲）】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【房】

按：有此三十六字是。唐澄觀《大方廣佛華嚴經疏》卷一三：“南方唯二，舊經則具，乃是新本脫漏，準前後例不應獨此便略。”據此，則本經應有此八句。

#### 卷五

3. 為知色受想行識欲界色界無色界癡愛斷諸煩惱耶

校勘記：色受想行識欲界色界無色界癡愛【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】 = 色色受受想想行行識識欲界欲界色界色界無色界無色界癡癡愛愛【福】【房】

按：“色受想行識欲界色界無色界癡愛”是，【福】【房】本重文。

4. 若知色受想行識欲界色界無色界癡愛斷諸煩惱者

校勘記：〔若知……惱者〕二十一字【金】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【福】【房】【日金（甲）】

按：有此二十一字是，【福】【房】本闕文。

卷六

5. 普現十方無量刹教化度脱一切眾

校勘記：眾【金】【福】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】+〔若出…切眾〕二十八字【思】【磧】【洪】

按：“眾”字是。【思】【磧】諸本衍文。

卷八

6. 知眾生非真實知眾生無所有

校勘記：有【再】【日金（甲）】【日七（甲）】+（知眾生無自性）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：當有“知眾生無自性”六字是，否則不足“十法”。

7. 聞十種法應當修行何等為十

校勘記：聞十種法應當修行何等為十【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】-【日金（甲）】【日七（甲）】

8. 一切眾生種種性無量無邊不可數悉欲了達分別知菩薩因此初發心

校勘記：〔一切……發心〕二十八字【金】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】-【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：有此二十八字是。八十華嚴有此句，譯作：“眾生諸界各差別，一切世間無有量，欲悉了知其體性，菩薩以此初發心。”

9. 當知脣齒和合則為梵行

校勘記：行【金】【再】【房】+（為口業是梵行耶）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：“行”字是。上文：“為身是梵行耶？乃至戒是梵行耶？”此問已涵蓋身、身業、口、口業、意、意業、佛、法、僧、戒十問，故以下皆依次作答，無須另行發問。

卷九

10. 初發心菩薩摩訶薩不齊限欲知爾所世界眾生種種欲樂故

校勘記：摩訶薩【金】【再】-【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：無從按斷，不作改動。下文有云：“初發心菩薩摩訶薩不為齊限，知爾所世界劫數成敗故發菩提心。”

卷十

11. 十者得大涅槃無有差別

校勘記：十者得大涅槃無有差別【再】【日七（甲）】-【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“十者得大涅槃無有差別”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷五：“十得果平等，上利他。”

12. 是為菩薩行十種法

校勘記：菩薩【再】【房】【日七（甲）】+（摩訶薩）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“菩薩”字是。此句在本段結尾，據上下文例，每段末句皆徑作“是為菩薩”云云，此亦當同。

13. 一者生大莊嚴心無憂感

校勘記：一者【再】【房】【日七（甲）】+（心無疲厭二者）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“一者”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷五：“一大誓嚴心，不慮不成，故無憂也。”又，八十華嚴譯作：“一者，心無疲厭；二者，具大莊嚴。”（八十華嚴所述一至十，內容皆與六十華嚴有異）。【福】【思】諸本有異者，蓋據此改。

14. 一切諸世間奇特未曾有

校勘記：有【再】【房】+（須夜摩天王）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“有”字是。自“普放淨光明”至“清淨修梵行”，唐法藏《華嚴經探玄記》判為五句頌：初一頌此品放光事；次二頌前品中事，於中初一半頌此界，下半頌類餘十方；次三頌此品中事，即十方處通頌顯示；次一頌不離覺樹而至夜摩等文。據此，則本經無誤。若于此句後補數句，則多出一頌不成五句。又，八十華嚴自“普放淨光明”至“清淨修梵行”，與所補一頌相合，【福】【思】諸本蓋據此改。

15. 讚歎十如來眾生皆悉聞

校勘記：聞【再】【房】+（一切處咸尔）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“聞”字是。參“一切諸世間奇特未曾有”條。

16. 彼諸上人等清淨修梵行

校勘記：等【再】【房】+（各於其佛所）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無“各於其佛所”字是。參“一切諸世間奇特未曾有”條。

## 卷十九

17. 令一切眾生速得賢善摩訶衍心

校勘記：賢善【福】【再】=普賢菩薩【金】【思】【磧】【洪】【南】【徑】【清】==普賢【日金（丙）】

按：“賢善”字是。此句言摩訶衍心，與“普賢菩薩”無涉。又，八十華嚴譯作：“為令一切眾生悉入摩訶衍故迴向。”

18. 令一切眾生得無量禪智慧分別滿足諸通

校勘記：禪【金】【福】【思】【磧】【再】【房】+（波羅蜜）【洪】【明】【南】【徑】【清】【日金（丙）】【日七（甲）】

按：當有“波羅蜜”字是。上句云：“令一切眾生，滿足諸佛尸波羅蜜，平等清淨；令一切眾生，大精進波羅蜜，未曾懈怠；令一切眾生，得大羸提波羅蜜。”

19. 業緣不違報報緣不違業

校勘記：緣不違業【金】【福】【再】【房】【日七（甲）】=不違業緣【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“緣不違業”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷八：“五業所感果，則緣報不違。”又，八十華嚴譯作：“業不違報，報不違業。”

## 卷二十

20. 得佛無量無邊滿足自在神力

校勘記：足【金】【福】【再】【房】【日七（甲）】+（勝眾生法示現一切得佛無量無邊滿足）【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。下文云：“得一切佛無量無邊滿足勝眾生法示現一切眾生薩婆若十力等覺。”則此處不當再有“勝眾生法”句。又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷八：“四得佛圓法。謂超出眾生。故云勝。而即赴機。故云示現一切也。”

21. 以此無縛無著解脫心善根於一身內悉能容受無量諸身

校勘記：心【金】【再】+（究竟此無縛無著解脫心）【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“心”字是。上下文皆言“以此無縛無著解脫心善根”，此亦當同。

## 卷二一

22. 不妄取一切佛及佛法不妄取調伏不調伏眾生不妄取善根及迴向

校勘記：法【金】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】+（不妄取善根及迴向）【福】【思】【磧】

按：“法”字是。下句云“不妄取調伏不調伏眾生，不妄取善根及迴向”，此處不當重出。又，八十華嚴譯作：“不分別若佛、若一切佛法，不分別若調伏眾生、若不調伏眾生，不分別若善根、若迴向。”

23. 如一世界乃至虛空法界等一切世界盡未來劫為一眾生修菩薩行

校勘記：等一切世界盡未來劫為一眾生修菩薩行【金】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】 - 【福】【思】【磧】

按：“等一切世界盡未來劫為一眾生修菩薩行”字是。下句云：“為一切眾生亦復如是。”又，八十華嚴譯作：“如於一世界，盡法界、虛空界、一切世界皆亦如是；如為一眾生，為一切眾生亦復如是。”

24. 如我行梵行令一切眾生皆悉安住此諸梵行

校勘記：如我行梵行【再】【房】 - 【金】【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“如我行梵行”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷八：“自下自化他行十二句。初一。舉自例也。”又，八十華嚴譯作：“菩薩摩訶薩若能為己修行如是清淨梵行，則能普為一切眾生，令一切眾生皆得安住。”

## 卷二二

25. 令一切眾生於一切世界盡未來劫

校勘記：令一切眾生【金】【再】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“令一切眾生”字是。上文云“令一切眾生隨順真實得不壞心”。

26. 令一切眾生除滅瞋恚

校勘記：恚【金】【再】 + (故迴向)【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。又，上文云：“長養善根故迴向，嚴淨佛刹故迴向，令一切眾生清淨平等故迴向。”又，八十華嚴譯作：“為令一切眾生皆心淨不動故迴向。”【福】【思】諸本有“故迴向”字，蓋據此改。

27. 令一切眾生具足平等甚深佛法

校勘記：法【金】【福】【思】【磧】【洪】【南】【再】【房】 + (故迴向)【明】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。又，八十華嚴譯

作：“為令一切眾生皆入甚深佛法故迴向。”

28. 令一切眾生具足平等不可壞清淨功德力

校勘記：功德力【金】【再】 = 功德故迴向令一切眾生力不可壞故迴向【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。又，八十華嚴譯作：“為令一切眾生皆得無能過清淨功德故迴向，為令一切眾生皆得不可壞清淨福力故迴向。”

## 卷二三

29. 菩薩住歡喜地

校勘記：薩【金】【福】【再】【房】 + (摩訶薩)【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“薩”字是。姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷一：“諸佛子！菩薩住歡喜地。”又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一一引《十地經論》曰：“如經，諸佛子，菩薩如是安住菩薩歡喜地，發諸大願，起如是大方便，如是大行，以十願門為首。”又，八十華嚴譯作“菩薩住歡喜地”。

## 卷二四

30. 離於妄語常真實語諦語隨語乃至夢中尚不妄語何況故作

校勘記：語【金】【福】【思】【磧】【再】【房】【日七(甲)】 + (不作憎惡)【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷一：“離於妄語，常真語、實語、諦語、隨語，不作憎惡妄語；乃至夢中尚不妄語，何況故作妄語？”據此，則有“不作憎惡”字。而唐法藏《華嚴經探玄記》引《十地經論》則云：“經曰：離於妄語，常作實語、諦語、時事，是菩薩乃至夢中不起覆見、忍見，無心欲作誑他語，何況故妄語？”據此，則無“不作憎惡”字。又，八十華嚴譯作：“菩薩常作實語、真語、時語，乃至夢中亦不忍作覆藏之語，無心欲作，何況故犯！”亦無“不作憎惡”義。

卷二五

31. 滅除心惡垢名尸波

校勘記：名尸波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】 - 【金】【福】【思】

按：“名尸波羅蜜”字是。又，上句云：“於一  
一念中能具菩提法所謂施戒等十種波羅蜜。”  
“如是諸菩薩所修之福德皆與諸眾生名檀波羅蜜。”  
又，下文云：“能解如實說名智波羅蜜。”又，姚  
秦鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“滅除心惡垢，  
名尸波羅蜜。”

32. 不為六塵傷羸提波羅蜜

校勘記：羸提波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】【房】 - 【金】【福】【思】

按：“羸提波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“不為六塵傷，羸  
提波羅蜜。”

33. 能起轉勝法精進波羅蜜

校勘記：精進波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】 - 【金】【福】【思】

按：“精進波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“能起轉勝法，精  
進波羅蜜。”

34. 於是道不動名禪波羅蜜

校勘記：名禪波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】 - 【金】【福】【思】

按：“名禪波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“於是道不動，名  
禪波羅蜜。”

35. 無生忍照明般若波羅蜜

校勘記：般若波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】【房】 - 【金】【福】【思】

按：“般若波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“無生忍是名，般  
若波羅蜜。”

36 迴向於佛道方便波羅蜜

校勘記：方便波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】【房】 - 【金】【福】【思】

按：“方便波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“迴向佛道名，方便  
波羅蜜。”

37 求於轉勝法名願波羅蜜

校勘記：名願波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】 - 【金】【福】【思】

按：“名願波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“求於轉勝法，名願  
波羅蜜。”

38 無有能壞者名力波羅蜜

校勘記：名力波羅蜜【磧】【洪】【明】【南】  
【徑】【清】【再】【房】 - 【金】【福】【思】

按：“名願波羅蜜”字是。說同上。又，姚秦  
鳩摩羅什譯《十住經》卷三：“無有能壞者，名力  
波羅蜜。”

卷二六

39. 離諸功用心但在於智業觀十方世界成壞及  
與住

校勘記：離諸功用心但在於智業觀十方世界  
成壞及與住【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】  
【清】【再】【房】【日七（甲）】 - 【福】【思】

按：有“離諸功用心但在於智業觀十方世界  
成壞及與住”字是。【福】【思】本闕文。又，八  
十華嚴譯作“心無功用任智力悉知國土成壞住”。

卷二七

40. 一切佛行性法及諸眾生皆悉同無相一切法  
空故若欲得佛智應離諸想念

校勘記：故【福】【思】【再】【房】【日七  
（甲）】 + （一切佛法等入在於第一寂滅義趣中悉  
皆無有相）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“故”字是。上文云：“一切法空寂先來  
無性相同若如虛空大師亦如是得入第一義微妙之

性相隨諸法性相示佛大神力。”又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一四云“四有十八頌明天女樂讚供”“次三歎佛法身平等德”。又，八十華嚴譯作：“所作利益眾生事，皆依法性而得有，相與無相無差別，入於究竟皆無相。若有欲得如來智，應離一切妄分別。”又，姚秦鳩摩羅什譯《十住經》卷四：“諸佛所行性，一切諸眾生，皆在是性中，相可相同相。一切諸法等，入在於第一，寂滅義趣中，悉皆無有相。若欲得佛智，應離諸想念。”

## 卷二八

### 41. 知一切法非第一義

校勘記：義【金】【福】【再】【日七（甲）】+（知一切法非不第一義）【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：當有“知一切法非不第一義”字是。上句云：“知一切法非作知一切法非不作。”下句云：“知一切法非出知一切法非不出。”又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“先正證法，略辨五十門，明遠離二邊，不著中道。相性俱泯，有無雙遣。”又，八十華嚴譯作：“非第一義、非不第一義。”

### 42. 知一切法非方便非不方便

校勘記：便【金】【福】【再】【日七（甲）】+（知一切法）【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：當有“知一切法”字是。上句云“知一切法不具足色知一切法非不具足色”“知一切法不出生死知一切法非不出生死”“知一切法非虛妄知一切法非不虛妄”。

### 43. 菩薩摩訶薩亦復如是入離虛妄法界

校勘記：是【金】【福】【再】【日七（甲）】+（入離虛妄音聲菩薩摩訶薩如是）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“是”字是。八十華嚴譯作：“菩薩摩訶薩亦復如是，入無分別界。”

44. 何等為菩薩摩訶薩第十如虛空忍佛子此菩薩解一切法界猶如虛空以無性故

校勘記：薩【金】【福】【再】【日七（甲）】+（摩訶薩）【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“菩薩”字是。上文云：“何等為菩薩摩訶薩順忍？佛子！此菩薩隨順寂靜。”“何等為菩薩摩訶薩無生法忍？佛子！此菩薩不見有法生。”“何等為菩薩摩訶薩第九如化忍佛子此菩薩知一切世間皆悉如化。”“何等為菩薩摩訶薩如電忍佛子此菩薩不生世間不死世間。”皆上言“何等為”，下言“此菩薩”，此處亦當同。

### 45. 覺悟如幻際於彼無所著

校勘記：於彼無所著【金】【福】【再】【房】【日七（甲）】-【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：有“於彼無所著”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“第四觀察諸世間下十頌，頌如幻忍。初二頌前略說。次四頌廣說中喻合。後四頌忍行成立。第五菩薩摩訶薩下十頌，頌如焰忍。”又，八十華嚴譯作：“入於如幻際，於彼無依著。”

46. 菩薩摩訶薩常樂寂靜法深入真實地究竟住法界

校勘記：界【金】【福】【再】【日七（甲）】+（於彼無所著）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“界”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“第五菩薩摩訶薩下十頌，頌如焰忍。初二頌法說。”參“覺悟如幻際於彼無所著”條。

### 47. 明見一切世不起虛妄倒

校勘記：不起虛妄倒【金】【再】【日七（甲）】=不虛妄顛倒【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。

## 卷二九

48. 不可言說微塵中悉有不可說眾生

校勘記：不可說眾生【福】【思】【磧】【洪】

【明】【南】【徑】【清】【再】 = 眾生不可說  
【房】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：兩處皆通。日本兩種寫本惟此處皆與房山石經同，他處則與諸刻本同。大略可見此兩種寫本所依據的底本或與房山石經為同一系統，而經過了後人的校改。

49. 成就智寶不可說深入法界不可說

校勘記：成就智寶不可說深入法界不可說  
【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】  
【日金（甲）】【日七（甲）】 - 【福】【思】

按：“成就智寶不可說深入法界不可說”字是。八十華嚴譯作：“成就智寶不可說，深入法界不可說。”

50. 於彼一一佛刹中各有賢首不可說賢首如來世界中復有佛刹不可說

校勘記：說【福】【思】【再】【日金（甲）】  
【日七（甲）】 + （彼此修習不可說一念開悟不可說）  
【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“說”字是。八十華嚴譯作：“一一蓮華世界中，賢首如來不可說。乃至法界悉周遍，其中所有諸微塵。”

卷三一

51. 有無量化魔王軍眾悉與一切眾生數等雜惡形色甚可怖畏能發狂亂悉能恐怖一切世間

校勘記：畏【金】 【再】 + （眾生見者）  
【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“畏”字是。下文云：“如是等眾充滿虛空法界等一切世界雜惡形色甚可怖畏能發狂亂能令一切眾生怖畏。”

52. 一切功德寶所起之身一切法佛法起如如法身自然寂靜

校勘記：一切功德寶所起之身一切法佛法起如如  
【金】【再】 - 【福】【思】【磧】【洪】  
【明】【南】【徑】【清】

按：“一切功德寶所起之身一切法佛法起如如”字是。八十華嚴譯作：“從一切功德寶所生身、具一切諸佛法真如身、本性寂靜無障礙身。”

卷三二

53. 普照一切十方世界歎佛功德因緣所起

校勘記：界【思】【再】【日金（乙）】【日七（甲）】 + （過去時）  
【福】【磧】【洪】【明】  
【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一五：“歎佛等略出往因。”又，八十華嚴譯作：“光照十方一切法界，於中普現種種神變，讚歎如來往昔所行智慧功德。”

卷三四

54. 佛子雨如是等十種無量無邊大法雲雨充滿法界

校勘記：子【金】【再】【日金（甲）】  
【日金（乙）】 【日七（甲）】 + （諸佛如來隨眾生心）  
【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】  
【清】

按：“子”字是。本句自可通，不必另著“諸佛如來”字。又，八十華嚴譯作：“佛子！諸佛如來隨眾生心，雨如是等廣大法雨，充滿一切無邊世界。”【福】【思】諸本，蓋據此改。

卷三五

55. 於一佛身中此法皆悉現是故說菩提無量無有邊

校勘記：佛身中【初】【再】【日金（乙）】  
【日七（甲）】 = 如來身【福】【思】【磧】  
【洪】  
【明】【南】【徑】【清】

按：“佛身中”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一引此句亦云：“三世一切劫，佛刹及諸法。諸根心心法，一切虛妄法。於一佛身中，此法皆悉現。”又，八十華嚴譯作“如是數等身皆現”。



### 卷三七

#### 56. 知僧智不可壞

校勘記：知僧智不可壞【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】-【福】【思】【磧】【日金(甲)】【日金(丙)】

按：“知僧智不可壞”字是。上文云：“知佛智不可壞，知法智不可壞。”又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一七：“知三寶等約淨法。”

#### 57. 所謂依善知識行菩薩行

校勘記：謂【再】【房】【日金(乙)】【日金(丙)】【日七(甲)】+ (依供養一切諸佛行菩薩行依調伏一切眾生行菩薩行)【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。上文云“菩薩摩訶薩有十種依止”。又，唐法藏《華嚴經探玄記》卷一七：“二有十種依止者。前顯行深入。今辨所託緣。於中一依善友教授。二依多聞熏力。三依善住處資緣不。四依悲力。五深證大行。六依滿本願力。七依本菩提心。八依佛果。是所求故。”又，八十華嚴譯作：“所謂依止供養一切諸佛，行菩薩行。依止調伏一切眾生，行菩薩行。依止親近一切善友，行菩薩行。”

#### 58. 決定了知一切眾生善不善行悉分別入一切眾生業報

校勘記：悉分別入一切眾生業報【福】【思】【磧】【洪】【明】【徑】【清】【再】-【南】【日金(甲)】【日金(丙)】

### 卷三八

#### 59. 增上自在增上智慧

校勘記：慧【金】【再】【日金(乙)】【日七(甲)】+ (增上功德)【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】= 惠【日金(甲)】

按：“慧”字是。上文云：“菩薩摩訶薩成就增上功德天，增上功德人，增上功德色，增上功德力；增上眷屬，增上欲，增上王法。”繼言“增

上自在，增上智慧”，本自可通。又，八十華嚴譯作：“自在增上功德、福德增上功德、智慧增上功德。”【福】【磧】諸本，蓋據此補。

### 卷三九

#### 60. 摩睺羅伽帝釋梵王

校勘記：伽【金】【福】【思】【再】【房】【日金(甲)】【日七(甲)】= 迦四王【磧】【洪】= 伽四王【明】【南】【徑】【清】

按：“伽”字是。本經皆作“摩睺羅伽”(50處)，不作“摩睺羅迦”(0處)。又，八十華嚴譯作“摩睺羅伽釋梵”。

### 卷四〇

#### 61. 學一切學持一切戒

校勘記：學一切【再】【日金(甲)】【日七(甲)】-【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：無從按斷，不作改動。又，本經卷四三：“出生功德道，善學一切學。”

### 卷四二

#### 62. 惡心布施瞋持戒者是為魔業

校勘記：是為魔業【洪】【南】【再】【房】【日金(甲)】【日七(甲)】-【福】【思】【磧】【明】【徑】【清】

按：“是為魔業”是。前後末句皆謂“是為魔業”，此亦當同。又，八十華嚴譯作：“惡心布施，瞋心持戒，捨惡性人，遠懈怠者，輕慢亂意，譏嫌惡慧，是為魔業。”

### 卷四三

#### 63. 得授菩提記安住廣大心得佛無盡藏覺悟一切法

校勘記：得授菩提記安住廣大心得佛無盡藏覺悟一切法【再】【房】【日金(甲)】【日七(甲)】-【福】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：有“得授菩提記安住廣大心得佛無盡藏

覺悟一切法”字是。八十華嚴譯作：“得授菩提記，安住廣大心，祕藏無窮盡，覺悟一切法。”又，西晉竺法護譯《度世品經》卷六：“授決當至道，由住廣大心。得佛無盡藏，覺成一切智。”

64. 世智常自在遊戲諸神通一切法境界自在無障礙身願行自在智慧亦自在無量億自在示現於一切

校勘記：礙【福】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】+（身願行自在遊戲諸神通一切法境界自在無障礙）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“礙”字是。【磧】【洪】諸本衍文。上句云：“遊戲諸神通，一切法境界，自在無障礙。”下句云：“身願行自在。”又，八十華嚴譯作：“世智皆自在，妙用無障礙，眾生一切刹，及以種種法。身願與境界，智慧神通等，示現於世間，無量百千億。”

65. 觀察善逝智普照於一切遍觀眾生行種種妙功德

校勘記：切【福】【南】【再】【日七（甲）】+（薩婆若光明照生死昏夜）【磧】【洪】【明】【徑】【清】+（法）【日金（甲）】

按：“切”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一七：“六觀察善逝智下十三頌前因圓果滿究竟位中五百門行。”又，八十華嚴譯作：“所行及觀察，普照如來境。遍觀眾生行，奮迅及哮吼。”

#### 卷四四

66. 如來行如來智境界如來持如來力如來無畏如來三昧如來住如來勝妙功德如來身如來智如來法一切天人無能知

校勘記：如來法【洪】【南】【初】【再】-【福】【思】【磧】【明】【徑】【清】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】

按：“如來法”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一八：“又有經本，此中更有一句名‘如來法’，或是剩來，或是結上諸句。”則其所據本

無“如來法”字，亦可知有他本有“如來法”字。又，八十華嚴譯作：“如來境界、如來智行、如來加持、如來力、如來無畏、如來三昧、如來所住、如來自在、如來身、如來智，一切世間諸天及人無能通達。”

67. 知一切世界種種形色以微細境界現廣佛刹以廣佛刹現微細境界於一念中住一切佛住得一切佛住持智身

校勘記：界現廣佛刹以廣佛刹現微細境界於一念【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】-【福】【思】【磧】

按：“界現廣佛刹以廣佛刹現微細境界於一念”字是。八十華嚴譯作：“見一切世界種種形相。於微細境界現廣大刹，於廣大境界現微細刹。於一佛所一念之頃得一切佛威神所加。”

68. 菩薩充滿一切方網

校勘記：方網【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】=十方微細【福】【思】【磧】

按：無從按斷，不作改動。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一八：“八不見菩薩充滿一切十方等。”又，八十華嚴譯作“菩薩身遍十方”。

69. 如來淨境界甚深圓滿智實智大龍王度脫一切眾

校勘記：如來淨境界甚深圓滿智實智大龍王度脫一切眾【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【初】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】-【福】【思】

按：“如來淨境界甚深圓滿智實智大龍王度脫一切眾”字是。八十華嚴譯作：“如來智圓滿，境界亦清淨，譬如大龍王，普濟諸群生。”

#### 卷四六

70 爾時善財童子一心正念善知識教

校勘記：爾時善財童子【遼】【金】【再】【房】【日金（甲）】【日七（甲）】-【福】

【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：有“爾時善財童子”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一八：“第二‘爾時善財’下，明依教趣求中。”又，八十華嚴譯作：“爾時善財童子一心思惟善知識教。”

### 卷四七

71. 念善知識然智寶燈明淨慧光

校勘記：然智寶燈【金】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【房】【甲】【日金（甲）】【日七（甲）】【日七（乙）】 = 示寶智燈【福】【思】

按：無從按斷，不作改動。八十華嚴譯作：“善知識者，則是趣向一切智炬，令我得生十力光故。”

### 卷四八

72. 世間法陀羅尼門世界起陀羅尼門世界滅陀羅尼門

校勘記：門【金】【福】【再】【日金（甲）】 + （出世間法陀羅尼門）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【房】

按：“門”字是。八十華嚴譯作“世間法陀羅尼門、世界成陀羅尼門、世界壞陀羅尼門”。

### 卷四九

73. 不可思議妙寶網

校勘記：不可思議【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】【日金（甲）】【日七（甲）】 - 【福】【思】【磧】【房】

按：“不可思議”字是。下句云：“不可思議金鈴網、不可思議香網、不可思議華網、不可思議衣網羅覆其上。”又，八十華嚴譯作：“其城復有無數摩尼網。”

### 卷五一

74. 或作馬王象王狗王阿脩羅王海神王形

校勘記：王【金】【福】【再】【日七（甲）】 + （師子獸王）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“王”字是。西秦聖堅《佛說羅摩伽經》卷二：“或作象王形、馬王形，或作小象形、鼈鼉鼈形、阿脩羅王形、海神龍王形，或作狗王蚊虻形，現如是等種種類形。”又，八十華嚴譯作：“魚王、馬王、龜王、象王、阿脩羅王及以海神。”

75. 悉轉正法輪

校勘記：輪【金】【福】【再】【日七（甲）】 + （相好自莊嚴猶若普賢身隨應受化者顯現無量身）【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“輪”字是。唐法藏《華嚴經探玄記》卷一九：“四末後六頌明業用廣大。初一神通廣。次三智慧廣。後二所見廣。”又，“相好自莊嚴猶若普賢身隨應受化者顯現無量身”此四句見於本經卷五二中善財讚喜目觀察眾生夜天偈。又，八十華嚴譯作：“成道演妙法。”

### 卷五三

76. 此法門者最為廣大一切佛境界故

校勘記：此法門者最為廣大一切佛境界故【初】【再】【房】【日七（甲）】 - 【福】【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“此法門者最為廣大一切佛境界故”字是。八十華嚴譯作：“此解脫廣大，周遍一切如來境故。”

### 卷五四

77. 恭敬供養彼一切諸如來聞法悉受持逮得此法門廣度一切眾究竟到彼岸轉剎塵等劫諸佛興出世我亦悉詣彼恭敬而供養

校勘記：廣度一切眾究竟到彼岸【思】【磧】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 - 【福】【初】【日金（甲）】

按：“廣度一切眾究竟到彼岸”字是。上文云：“彼諸如來，我悉恭敬供養，聞法受持。出家

學道，守護佛法。於彼諸佛所，種種方便入此甚深妙德自在音聲法門，以種種方便化眾生海。復次，佛子！復有佛刹微塵等劫中諸佛出世，我亦皆悉恭敬供養。”

### 卷五八

#### 78. 遠離眾苦積功德聚

校勘記：積功德聚【金】【再】【房】 = 積集功德【福】【積】【洪】【明】【南】【徑】【清】

按：“積功德聚”字是。本經卷六〇：“長養善根，積功德聚。”

### 卷六〇

#### 79. 爾時善財童子如是經遊百一十城到普門城邊思惟而住觀察十方一心專求文殊師利

校勘記：〔爾時…十方〕二十七字【積】【洪】【明】【南】【徑】【清】【再】 = 經百一十城到普門國【福】【日七（甲）】

按：〔爾時…十方〕二十七字是。八十華嚴譯作：“爾時，善財童子依彌勒菩薩摩訶薩教，漸次而行，經由一百一十餘城已，到普門國蘇摩那城，住其門所，思惟文殊師利，隨順觀察，周旋求覓，希欲奉覲。”